

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Homers Odyssee

Gesang VII - XII

Homerus

Leipzig, 1865

9.

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-1794](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-1794)

Ἄργείων Δαναῶν ἢδ' Ἴλιον οἶτον ἀκούων.  
 τὸν δὲ θεοὶ μὲν τεύξαν, ἐπεκλώσαντο δ' ὄλεθρον  
 ἀνθρώποις, ἵνα ἦσι καὶ ἐσσομένοισιν αἰοιδῆ. 580  
 ἢ τίς τοι καὶ πηὸς ἀπέφθιτο Ἴλιόθι πρό,  
 ἐσθλὸς ἑὼν, γαμβρὸς ἢ πενθερός; οἳ τε μάλιστα  
 κήδιστοι τελέθουσι μεθ' αἱμά τε καὶ γένος αὐτῶν.  
 ἢ τίς πον καὶ ἑταῖρος ἀνὴρ, κεχαρισμένα εἰδῶς, 585  
 ἐσθλός; ἐπεὶ οὐ μὲν τι κασιγνήτιο χερσίων  
 γίγνεται, ὅς κεν ἑταῖρος ἑὼν πεπνυμένα εἰδῆ.“

## ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ Ι.

Ἄλκινου ἀπόλογοι. Κυκλώπεια.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·  
 ἄλκινεο κρεῖτον, πάντων ἀριδείκτε λαῶν,  
 ἢ τοι μὲν τόδε καλὸν ἀκουέμεν ἐστὶν αἰοιδῶ,  
 τοιοῦδ' οἶος ὅδ' ἐστὶ, θεοῖς ἐναλίγκιος αὐδῆν.  
 οὐ γὰρ ἐγὼ γέ τί φημι τέλος χαριέστερον εἶναι, 5

578. Ἄργείων Δαναῶν, von οἶτον abhängig, der Argivischen Danaer, zu α 350, von ihrer Heimat Argos benannt, wie Helena δ 184. [Anhang.]

579. ἐπεκλώσαντο δὲ κτέ., parataktisch statt eines attischen οὐ ἐπεκλώσαντο ὄλεθρον.

580. ἵνα. Die Absicht bezieht sich auf das Schicksal. Zur Form ἦσι vgl. T 202 und ὄσι ω 491. Ξ 274. Zum Gedanken vgl. γ 204. ω 200. Z 358.

581. καὶ πηὸς, auch ein Verwandter, vgl. 584. — Ἴλιόθι πρό, bei Ilios vorn, d. i. vor Ilios, zu ε 469.

582. γαμβρὸς ἢ πενθερός; Eidam oder Schwäher?

583. κήδιστοι, wie im Positiv? Kr. Di. 23, 5, 2. — μεθ' αἱμα bis αὐτῶν, nach dem eigenen Blut und Geschlechte, zu α 207.

584. ἑταῖρος ἀνὴρ gehört zusam-

men wie P 466. Vgl. zu γ 267. — κεχαρισμένα εἰδῶς, liebevoll gesinnt, zu ι 189.

585. ἐπεὶ οὐ, wie ε 364. — οὐ μὲν τι χερσίων, Litotes, d. i. eben so sehr geachtet wird. Vgl. 546. [Anh.]

Die Ueberschrift Ἄλκινου ἀπόλογοι 'Erzählungen beim Alkinoos' umfasst die nächsten vier Gesänge.

V. 1—38. Odysseus rühmt den Gesang beim Gastmahl, nennt seinen Namen und sein Vaterland.

2=θ 382. Bis 15 Antwort auf θ 536 ff., und von 16 an die Antwort auf θ 550.

3. 4=α 370. 371. [Anhang.]

5. τέλος, Vollendung, Höhepunct, Ziel (wie finis bonorum 'das höchste Gut'). Sinn: 'ich kenne nichts lieblicheres.' Wegen des ganzen Gedankens vgl. zu θ 248.

ἢ ὅτ' ἐυφροσύνη μὲν ἔχη κατὰ δῆμον ἅπαντα,  
 δαιτυμόνες δ' ἀνὰ δώματ' ἀκούζωνται αἰοιδοῦ,  
 ἦμενοι ἐξείης, παρὰ δὲ πλήθωσι τράπεζαι  
 σίτου καὶ κρειῶν, μέθυ δ' ἐκ κρητήρος ἀφύσσω  
 οἰνοχόος φορέησι καὶ ἐγγεῖη δεπάεσσιν 10  
 τοῦτό τί μοι κάλλιστον ἐνὶ φρεσὶν εἶδεται εἶναι.  
 σοὶ δ' ἐμὰ κήδεα θυμὸς ἐπετράπετο στονόεντα  
 εἰρεσθ', ὄφρ' ἔτι μᾶλλον ὀδυρόμενος στεναχίζω.  
 τί πρῶτόν τοι ἔπειτα, τί δ' ὑστάτιον καταλέξω,  
 κήδε' ἐπεὶ μοι πολλὰ δόσαν θεοὶ Οὐρανίωνες 15  
 νῦν δ' ὄνομα πρῶτον μυθήσομαι, ὄφρα καὶ ὑμεῖς  
 εἶδετ', ἐγὼ δ' ἂν ἔπειτα, φυγῶν ὑπο νηλεὲς ἦμαρ,  
 ὑμῶν ξένος ἔω, καὶ ἀπόπροθι δώματα ναίων.  
 εἰμ' Ὀδυσσεὺς Λαερτιάδης, ὃς πᾶσι δόλοισιν  
 ἀνθρώποισι μέλω, καὶ μεν κλέος οὐρανὸν ἴκει. 20  
 ναιετάω δ' Ἰθάκην ἐνδείελον· ἐν δ' ὄρος αὐτῆ,  
 Νήριτον εἰνοσίφυλλον, ἀριπρεπές· ἀμφὶ δὲ νῆσοι  
 πολλαὶ ναιετάουσι μάλα σχεδὸν ἀλλήλησιν,  
 Δουλίχιόν τε Σάμη τε καὶ ὑλήεσσα Ζάκυνθος.  
 αὐτῆ δὲ χθαμαλὴ πανυπερτάτη εἰν ἄλλ' κείται 25

6. ἔχη, sich hält, herrscht, κατὰ δῆμον ἅπαντα, in einem gesamten Volke.

7. ἀνὰ δώματα, durch den Palast hin. — ἀκούζομαι gilt als Frequentativum zu ἀκούω, wie ν 9. Δ 343.

8. παρὰ δέ und μέθυ δέ, parataktischer Anschluss in hypotaktischem Sinne.

10. ἐγγεῖη δεπάεσσιν, zu γ 340.

11. τοῦτό τι, dies wol.

12. ἐπετράπετο, wandte sich dazu. — στονόεντα, seufzerreich, jammervoll, mit sinnlicher Belebung der κήδεα.

13. ὄφρα, wie ἴνα θ 580. — ἔτι μᾶλλον, noch mehr, als ich so schon seufze.

14. πρῶτον ist wie ὑστάτιον, prädicativ gesetztes Neutrum, vgl. E 703. — ἔπειτα 'da', zu γ 62.

15 = η 242.

18. ἔω, wie der Coniunctiv εἶδετε, noch von ὄφρα abhängig. — καὶ ἀπόπροθι, auch in der Ferne.

19. Λαερτιάδης, wo ein Attiker

den Artikel vorgesetzt hätte, weil auch Demodokos von ihm gesungen hat. — πᾶσι δόλοισιν, durch alle Listen, die ich gerade gezeigt habe, zu β 13.

20. μέλω, persönlich wie μ 70. — κλέος οὐρανὸν ἴκει, d. i. mein Ruhm wird überall lautverkündigt. Vgl. zu ο 329. [Anhang.]

21. ἐνδείελον, zu β 167. — ἐν δέ, d. i. ἐνεσσι δέ. — αὐτῆ, auf eben demselben.

22. εἰνοσίφυλλον, blätterschüttelnd, weil dem Winde ausgesetzt, indem hier das, was der Berg erleidet, als Act seiner Thätigkeit erscheint. Vgl. zu ε 316.

23. ναιετάουσι, zu α 404.

24. Vgl. zu α 246.

25. αὐτῆ, sie selbst, Ithaka im Gegensatz zu den vorher genannten Inseln. — χθαμαλὴ, niedrig, niedrig gesenkt, d. i. mit flachen Ufern, daher εἰν ἄλλ' κείται wie η 244 (= ἄλλ' κέκλιται θ 608), was Odysseus nach seiner Erfahrung ε 405. 411 zu schätzen wuste. — πανυ-

πρὸς ζόφον, αἱ δὲ τ' ἄνευθε πρὸς ἧῶ τ' ἠελίου τε,  
 τροχέϊ, ἀλλ' ἀγαθὴ κουροτρόφος· οὐ τοι ἐγὼ γέ  
 ἤς γαίης δύναιμι γλυκερώτερον ἄλλο ἰδέσθαι.  
 ἢ μὲν μ' αὐτόθ' ἔρνεε Καλυψῶ δῖα θεάων  
 ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, λιλαιομένη πόσιν εἶναι· 30  
 ὧς δ' αὐτως Κίρκη κατερήτυεν ἐν μεγάροισιν  
 Αἰαίη δολόεσσα, λιλαιομένη πόσιν εἶναι·  
 ἀλλ' ἐμὸν οὐ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθον.  
 ὧς οὐδὲν γλύνκιον ἤς πατρίδος οὐδὲ τοκήων  
 γίγνεται, εἴ περ καὶ τις ἀπόπροθι πλοῖνα οἴκου 35  
 γαίῃ ἐν ἀλλοδαπῇ ναίει ἀπάνευθε τοκήων.  
 εἰ δ' ἄγε τοι καὶ νόστον ἐμὸν πολυκηδέ' ἐνίσπω,  
 ὄν μοι Ζεὺς ἐφέηκεν ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντι.  
 Ἰλιόθεν με φέρον ἄνεμος Κικόνεσσι πέλασσεν,  
 Ἰσμαρόφ. ἔνθα δ' ἐγὼ πόλιν ἔπραθον, ὄλεσα δ' αὐτούς· 40  
 ἐκ πόλιος δ' ἀλόχους καὶ κτήματα πολλὰ λαβόντες  
 δασσάμεθ', ὧς μὴ τίς μοι ἀτεμβόμενος κίοι ἴσῃς.  
 ἐνθ' ἢ τοι μὲν ἐγὼ διερχῶ ποδὶ φευγέμεν ἡμέας  
 ἠνώγεα, τοὶ δὲ μέγα νήπιοι οὐκ ἐπίδοντο.

περτάτη πρὸς ζόφον, ganz zu  
 oberst gegen Westen, während  
 die andern gegen Osten hin liegen.  
 [Anhang.]

27. τροχέϊα, rauh, steinicht,  
 wie sonst κραναή, vgl. δ 605. Daher  
 Verg. Aen. III 271: *Neritos ardua  
 saxis*. — ἀγαθὴ κουροτρόφος, eine  
 gute Ernährerin junger Män-  
 ner.

28. ἤς γαίης, als das eigene  
 Land, zu α 402.

29. αὐτόθι, dort, durch das fol-  
 gende ἐν mit dem Dativ näher er-  
 klärt. [Anhang.]

30 = α 15.

31. ὧς δ' αὐτως, zu ζ 166.

32. Αἰαίη, die Aeäerin, wie μ  
 268. 273, aber von der Insel π 135.  
 λ 70. μ 3. — δολόεσσα, zu η 245.

33 = η 258.

34. ὧς, so, nicht begründend,  
 sondern wieder aufnehmend. — ἤς  
 πατρίδος, als das eigene Vater-  
 land, wie 28. [Anhang.]

35. εἴ περ καί, wenn auch  
 selbst, gehört zusammen. — πλοῖνα,  
 reich, ist gewichtvoll für den Ge-

danken, also was für ein Epithe-  
 ton?

37. εἰ δ' ἄγε, zu α 271. — ἐνίσπω,  
 der Coniunctiv im Futursinne, zu  
 α 396.

38. ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντι, von  
 Troja weggehend. Vgl. λ 18. Φ  
 335.

V. 39—81. Einnahme von Isma-  
 ros und Kampf mit den Kikonen;  
 Sturm auf der weiteren Fahrt bis  
 Maleia.

39. Κίκονες, in historischer Zeit  
 ein thrakisches Volk am Hebros  
 oberhalb Thasos. Vgl. Herod. VII  
 110.

40. Ἰσμαρόφ, appositiv zu Κικόν-  
 νεσσι, als specieller Ortsname, zu  
 θ 363. — αὐτούς, sie selbst, die  
 πολίτας aus πόλιν.

42. δασσάμεθα, reciprok. — κίοι  
 'verlustig gehe', poetisch bezeich-  
 nender als εἴη, wie Verg. Aen. V  
 305: *nemo non donatus abibit*. —  
 ἴσῃ, der gleiche Antheil, wie  
 549. Δ 705. Vgl. zu α 97.

43. διερχῶ, zu ζ 201.

ἐνθα δὲ πολλὸν μὲν μέθυ πίνετο, πολλὰ δὲ μῆλα 45  
 ἔσφαζον παρὰ θῖνα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς.  
 τόφρα δ' ἄφ' οἰχόμενοι Κίκονες Κικόνεσσι γεγώνευν,  
 οἳ σφιν γείτονες ἦσαν, ἅμα πλέονες καὶ ἀρείους,  
 ἤπειρον ναίοντες, ἐπιστάμενοι μὲν ἀφ' ἵππων 50  
 ἀνδράσι μάρασθαι, καὶ ὄθι χρὴ πεζὸν ἔοντα.  
 ἦλθον ἔπειθ', ὅσα φύλλα καὶ ἄνθεα γίγνεται ὦρη,  
 ἡέριοι· τότε δὴ θα κακὴ Λιδὸς αἶσα παρέστη  
 ἡμῖν αἰνομόροισιν, ἵν' ἄλγεα πολλὰ πάθοιμεν.  
 στησάμενοι δ' ἐμάχοντο μάχην παρὰ νηυσὶ θεῶσιν, 55  
 βάλλον δ' ἀλλήλους χαλκήρεσιν ἐγχείησιν.  
 ὄφρα μὲν ἡὼς ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἡμαρ,  
 τόφρα δ' ἀλεξόμενοι μένομεν πλεονάς περ' ἔοντας·  
 ἦμος δ' ἡέλιος μετενίσσετο βουλευτόνδε,  
 καὶ τότε δὴ Κίκονες κλῖναν δαμάσαντες Ἀχαιοῦς. 60  
 ἔξ δ' ἀφ' ἐκάστης νηὸς ἐνκνήμιδες ἑταῖροι  
 ὦλονθ'· οἳ δ' ἄλλοι φνύγομεν θάνατόν τε μόρον τε.  
 ἐνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ,

46. ἔσφαζον, man schlachtete. Kr. Di. 61, 4, 5. Ueber den Wechsel zwischen der passiven und activen Form zu π 108. — παρὰ θῖνα, am Strande entlang. — εἰλίποδας ἔλικας βοῦς, zu α 92.

47. τόφρα δέ, unterdessen. — οἰχόμενοι mit γεγώνευν giengen hin und riefen an, wie 91. — Κικόνες Κικόνεσσι, zu γ 272.

49. ἤπειρον ναίοντες, im Gegensatz zu den Küstenbewohnern in Ismaros. — ἐπιστάμενοι μὲν, kundig in der That, nachdrucksvolle Ausführung des ἀρείους. — ἀφ' ἵππων, vom Wagen, dem der Satz mit καὶ ὄθι entspricht.

50. καὶ ὄθι χρὴ, wie *sive opus est* bei Horat. *carm.* I 15, 25. — ἔοντα, worin *τινὰ* liegt, von χρὴ abhängig, zu α 392. [Anhang.]

51. ἦλθον, sie kamen, die angerufenen Kikonen. — ὦρη, wie B 468, zur Zeit. Kr. Di. 48, 2, 8.

52. ἡέριοι, von ἄηρ 'der Nebel' im Morgennebel, in der Frühe.

54. 55 = Σ 533 534; der Schluss auch T 258. λ 40. — στησάμενοι,

nachdem sie sie (nemlich μάχην) eingerichtet, aufgestellt hatten, *acie instructa*. — ἐμάχοντο μάχην, zu η 50. — βάλλον, sie trafen im Wurfe, von der Verwundung. [Anhang.]

56 = Θ 66. Α 84. ἡὼς ist der ganze erste Theil in der homerischen Tageseintheilung. Vgl. Φ 111.

58 = Π 779. βουλευτόνδε, zum Stier abspannen, ein ländlicher Ausdruck statt 'zum herankommen den Abend', indem der alte Hellene bisweilen nach der Arbeit, die er vornahm, seine Tageszeit bestimmte; nachgeahmt von Verg. *Ecl.* 2, 66. Horat. *carm.* III 6, 42.

60. ἔξ δ' ἀφ' ἐκάστης νηὸς. So viel kamen nemlich auf ein jedes Schiff, wenn man den ganzen Verlust der auf zwölf Schiffe (159. B 637) gleichmässig vertheilten Mannschaft zusammenzählte.

62 = 105. 565. κ 77. 133. Dieser formelhafte Vers war dem Ohre der behaglichen Zuhörer ein wolgefälliger Übergang von einem Reiserlebnis zum andern.

ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο, φίλους ὀλέσαντες ἐταίρους.  
 οὐδ' ἄρα μοι προτέρω νῆες κίον ἀμφιέλισσαι,  
 πρὶν τινα τῶν δειλῶν ἐτάρων τρεῖς ἕκαστον αὔσαι, 65  
 οἱ θάνον ἐν πεδίῳ Κικόνων ὑπο δηωθέντες.  
 νηυσὶ δ' ἐπῶρσ' ἄνεμον Βορέην νεφεληγερέτα Ζεὺς  
 λαίλαπι θεσπεσίῃ, σὺν δὲ νεφέεσσι κάλυψεν  
 γαῖαν ὁμοῦ καὶ πόντον· ὁρώρει δ' οὐρανόθεν νύξ.  
 αἱ μὲν ἔπειτ' ἐφέροντ' ἐπικάρσισαι, ἰστία δὲ σφιν 70  
 τριχθὰ τε καὶ τετραχθὰ διέσχισεν ἕως ἀνέμοιο.  
 καὶ τὰ μὲν ἐς νῆας κάθμεν δείσαντες ὄλεθρον,  
 αὐτὰς δ' ἐσσυμένως προερέσσαμεν ἠπειρόνδε.  
 ἔνθα δὴ δύο νύκτας δύο τ' ἡμέατα συνεχῆς αἰεὶ 75  
 κειμεθ', ὁμοῦ καμάτω τε καὶ ἄλγεσι θυμὸν ἔδοντες.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ τρίτον ἡμᾶρ ἐνπλόκαμος τέλεσ' Ἥώς,  
 ἰστοὺς στησάμενοι ἀνά θ' ἰστία λευκὰ ἐρύσαντες  
 ἡμεῖα, τὰς δ' ἄνεμός τε κυβερνήται τ' ἴθυνον.  
 καὶ νῦ κεν ἀσκηθῆς ἰκόμην ἐς πατρίδα γαῖαν· 80  
 ἀλλὰ με κῆμα ῥόος τε περιγνάμπτοντα Μάλειαν  
 καὶ Βορέης ἀπέωσε, παρέπλαγξεν δὲ Κυθήρων.

63 = 566. κ 134. ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο, prägnant: freudig entronnen aus der Todesgefahr. Vgl. *T* 350. — ὀλέσαντες, nachdem wir verloren hatten.

64. οὐδ' ἄρα, aber eben nicht, zu α 346. — ἀμφιέλισσαι, zu γ 162.

65. πρὶν τινα ehe einer, αὔσαι τρεῖς ἕκαστον τῶν δειλῶν, jeden dieser unglücklichen (weil gestorbenen) ἐτάρων. Es geschah dieser dreimalige Todtenruf, damit den Gefallenen die letzte Ehre einer Abschiedsbegrüßung erwiesen würde.

68. λαίλαπι, im Sturme, stürmend. — σὺν δὲ, zu ε 293.

69 = ε 294.

70. ἐπικάρσισαι, auf den Kopf, vornüber gebeugt, indem Wind und Wogen das Hintertheil hoch emporhoben. [Anhang.]

71. τριχθὰ τε καὶ τετραχθὰ, maulerisch für das Ohr, wie *Γ* 363; vgl. unser volksthümliches 'ritzratz'.

73. αὐτὰς, sie selbst, im Gegensatz zu den Segeln. — ἐσσυμέ-

νος eilig, προερέσσαμεν ruderten wir vorwärts, weil sie auf kurze Zeit im ὄρμος des Ufers zu landen gedachten, um dort erst den Sturm vorüber zu lassen; vgl. *v* 113 ff.

74. συνεχῆς, 'anhaltend', mit verlängertem Anfangssilbe, wie *M* 26. [Anhang.]

75. θυμὸν ἔδοντες, das Herz verzehrend, von innerem Grame. [Anhang.]

76. τέλεσ' Ἥώς, zu ε 390.

77 = μ 402. ἰστούς, der Plural von allen Schiffen. — ἀνά θ' ἐρύσαντες zogen auf und sassan da. — ἰστία λευκά, zu β 426.

78. κυβερνήται τ' ἴθυνον, drei Spondeen, um den langsamen Fortschritt der schwierigen Handlung gewichtvoll zu bezeichnen. [Anh.]

80. περιγνάμπτοντα, als ich umsegeln 'wollte'. — Μάλειαν, zu γ 287.

81. παρέπλαγξεν, trieb vorbei.

ἔνθεν δ' ἐννήμαρ φερόμην ὀλοοῖς ἀνέμοισιν  
 πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα· ἀτὰρ δεκάτη ἐπέβημεν  
 γαίης Λωτοφάγων, οἳ τ' ἀνθινον εἶδαρ ἔδουσι.  
 ἔνθα δ' ἐπ' ἠπείρου βῆμεν καὶ ἀφυσσάμεθ' ὕδαρ, 85  
 αἴψα δὲ δεῖπνον ἔλοντο θοῆς παρὰ νηυσὶν ἑταῖροι.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ σίτοιό τ' ἐπασσάμεθ' ἠδὲ ποιήτος,  
 δὴ τότε ἔγων ἑτάρους προΐειν πένθεσθαι ἰόντας,  
 οἳ τινες ἀνέρες εἶεν ἐπὶ χθονὶ σίτον ἔδοντες  
 [ἄνδρες δύο κρίνας, τρίτατον κήρουχ' ἄμ' ὀπάσσας]. 90  
 οἳ δ' αἴψ' οἰχόμενοι μίγην ἀνδράσι Λωτοφάγοισιν.  
 οὐδ' ἄρα Λωτοφάγοι μῆδονθ' ἑτάροισιν ὀλεθρον  
 ἡμετέροις, ἀλλὰ σφι δόσαν λωτοῖο πάσασθαι.  
 τῶν δ' ὅς τις λωτοῖο φάγοι μελιηδέα καρπὸν,  
 οὐκέτ' ἀπαγγεῖλαι πάλιν ἤθελεν οὐδὲ νέεσθαι, 95  
 ἀλλ' αὐτοῦ βούλοντο μετ' ἀνδράσι Λωτοφάγοισιν  
 λωτὸν ἐρεπτόμενοι μενέμεν νόστου τε λαθέσθαι.  
 τοὺς μὲν ἔγων ἐπὶ νῆας ἄγον κλαίοντας ἀνάγκη,  
 νηυσὶ δ' ἐνὶ γλαφυρῆσιν ὑπὸ ζυγὰ δῆσα ἐρύσσας·

V. 82—104. Abenteuer bei den Lotophagen.

83. ἰχθυόεντα, zu δ 381. — δεκάτη nach ἐννήμαρ, zu η 253. [Anh.]

84. Λωτοφάγοι 'Lotosesser', in historischer Zeit ein Volk in Libyen. Der Lotos dieser Gegend, zu unterscheiden von dem Futterkraute dieses Namens δ 603, ist eine stachlichte Baumart, deren purpurrothe Frucht, von der Grösse einer Olive, süß wie Feigen und Datteln schmeckt; vgl. Herod. IV 177. Polyb. XII 2. — ἀνθινον εἶδαρ, Blumenspeise von vegetabilischer Kost.

88. προΐειν, Imperfect. Kr. Di. 38, 1, 2. — πένθεσθαι ἰόντας, um zu gehen und sich zu erkundigen, zu γ 118.

89. ἐπὶ χθονὶ σίτον (= ἀρούρης καρπὸν) ἔδοντες enthält einen Gegensatz gegen Götter und Thiere in Bezug auf ihre Nahrungsweise, vgl. zu α 349.

90 = α 102. [Anhang.]

91. αἴψ' οἰχ. μίγην, giengen schnell hin und gesellten sich, wie 47.

92. οὐδ' ἄρα, wie 64.

94. τῶν δέ, zu ε 448. — ὅς τις mit dem Optativ in iterativem Sinne, wie B 188. Δ 240. K 489. O 743; hier mit φάγοι, welch einer nur gegessen hatte.

95. ἀπαγγεῖλαι πάλιν, renuntiare retro. — ἤθελεν vom Entschluss, aber βούλομαι vom Wunsche oder Verlangen.

96. βούλοντο, malebant. Der Plural nach dem collectiven ὅς τις, zu γ 355. — μετ' ἀνδράσι, nähere Erklärung von αὐτοῦ, zu δ 68.

97. ἐρέπτεσθαι abrupten, verzehren. — νόστου λαθέσθαι, der Heimkehr vergessen, nicht an die Heimkehr denken.

98. ἄγον setzt voraus, dass Odysseus, nachdem er vergebens auf ihre Rückkehr gewartet hatte, selbst ihnen nachgegangen sei und so das eben erzählte wahrgenommen habe.

99. νηυσὶ δ' ἐνὶ γλαφυρῆσιν, Gegensatz zu ἐπὶ νῆας. — ὑπὸ ζυγὰ zu ἐρύσσας, nachdem ich sie unter die Ruderbänke gezogen hatte, vgl. ν 21.

- αὐτὰρ τοὺς ἄλλους κελόμην ἐρήρας ἑταίρους 100  
 σπερχομένους νηῶν ἐπιβαινέμεν ὠκειάων,  
 μὴ πῶς τις λωτοῖο φραγῶν νόστοιο λάθῃται.  
 οἱ δ' αἴψ' εἰσβαῖνον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον,  
 ἔξῃς δ' ἐξόμενοι πολὴν ἄλα τύπτου ἐρετμοῖς.  
 ἐνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ. 105  
 Κυκλώπων δ' ἐς γαῖαν ὑπερφιάλων ἀθεμιστῶν  
 ἰκόμεθ', οἳ ἴα θεοῖσι πεποιθότες ἀθανάτοισιν  
 οὔτε φτυεύουσιν χερσὶν φυτόν οὔτ' ἀρώσων,  
 ἀλλὰ τὰ γ' ἄσπαρτα καὶ ἀνήροτα πάντα φύνονται,  
 πυροὶ καὶ κριθαί, ἦδ' ἄμπελοι αἶ τε φέρουσιν 110  
 οἶνον ἐριστάφυλον, καὶ σφιν Διὸς ὄμβρος ἀέξει.  
 τοῖσιν δ' οὔτ' ἀγοραὶ βουληφόροι οὔτε θέμιστες,  
 ἀλλ' οἳ γ' ὑψηλῶν ὀρέων ναίουσι κάρηνα  
 ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, θεμιστεύει δὲ ἕκαστος  
 παίδων ἦδ' ἀλόχων, οὐδ' ἀλλήλων ἀλέγουσιν. 115  
 νῆσος ἔπειτα λάχεια παρὲν λιμένος τετάνυσται,  
 γαίης Κυκλώπων οὔτε σχεδὸν οὔτ' ἀποτηλοῦ,

100. τοὺς, diese, mit der Erklärung ἄλλους ἐρήρας ἑταίρους, als deiktischer Gegensatz zu den angebundenen.

101. νηῶν ἐπιβαινέμεν, zu α 210.

102. μὴ πῶς τις, damit nicht etwa einer von allen Gefährten, den nicht abgesandt gewesenem. — λάθῃται, nach historischem Tempus hier der Coniunctiv. Kr. Di. 54, 8, 2. [Anhang.]

103. 104 = δ 579. 580. ι 179. 180. 471. 472. 563. 564. λ 638. μ 146. 147. ο 221. 549, wo überall der Befehl vorhergeht. Vgl. auch zu β 419.

V. 105—151. Beschreibung der Sitten der Kyklopen; Schilderung der Ziegeninsel und Landung dasselbst.

106. Κυκλώπων ἐς γαῖαν, zu deren Bereiche auch die nachher beschriebene Ziegeninsel gerechnet wird. Die homerischen Kyklopen sind ein rohes und riesenhaftes Wundervolk, das ohne Kenntnis des Ackerbaus und ohne bürgerliche Verbindung troglodytisch lebt. — ὑπερφιάλων, zu α 134. [Anh.]

107. θεοῖσι πεποιθότες, d. i. den

Göttern keck überlassend, ohne selbst Hand anzulegen.

108. ἀρώσων, wie regelmässig? Kr. Di. 34, 8, 2. [Anhang.]

109. τὰ γε, das, zu πάντα, was dann durch die folgenden zwei Hauptarten des Getraides und die Weinreben näher erklärt wird. — ἄσπαρτα mit gedehnter Endsilbe in der Hauptcäsur.

111. ἀέξει, lässt ihn gedeihen, nemlich οἶνον, Uebergang in die demonstrative Structur, wie 358.

112. ἀγοραὶ und θέμιστες, Volksversammlungen und Gerichte sind Hauptmerkmale staatlicher Cultur.

114. θεμιστεύει, ist gesetzgebender Richter über Weib und Kinder. [Anhang.]

115. ἀλέγειν, mit dem Genetiv der Person. Kr. Di. 47, 11, 1.

116. ἔπειτα, zu δ 354. — λάχεια, rauch, struppig, verwildert, unangebaut, im Gegensatz zu 130. Andere geben ἔπειτ' ἐλάχεια. — παρὲν λιμένος, ausserhalb des Hafenplatzes, d. i. vor demselben. [Anhang.]

117. οὔτε σχεδὸν κτέ., d. i. in



ὕλησσι· ἐν δ' αἶγες ἀπειρέσιαι γεγάασιν  
 ἄγρια· οὐ μὲν γὰρ πάτος ἀνθρώπων ἀπερύκει,  
 οὐδέ μιν εἰσοιχνεῦσι κνηγέται, οἳ τε καθ' ὕλην  
 ἄλγεια πάσχουσιν, κορυφὰς ὄρεων ἐφέποντες.  
 οὔτ' ἄρα ποίμνησιν καταΐσχεται οὔτ' ἀρότοισιν,  
 ἀλλ' ἢ γ' ἄσπαρτος καὶ ἀνήροτος ἤματα πάντα  
 ἀνδρῶν χηρεῦει, βόσκει δέ τε μηκάδας αἶγας.  
 οὐ γὰρ Κυκλώπεσσι νέες πάρα μιλτοπάροχοι,  
 οὐδ' ἄνδρες νηῶν ἐν τέκτονες, οἳ κε κάμοιεν  
 νῆας ἐυσσέλμους, αἳ κεν τελείοιεν ἕκαστα,  
 ἄστε' ἐπ' ἀνθρώπων ἰκνεύμεναι, οἳά τε πολλὰ  
 ἄνδρες ἐπ' ἀλλήλους νηυσὶν περώωσι θάλασσαν·  
 οἳ κέ σφιν καὶ νῆσον ἐντιμμένην ἐκάμοντο.  
 οὐ μὲν γὰρ τι κακὴ γῆ, φέροι δέ κεν ὄρια πάντα·  
 ἐν μὲν γὰρ λειμῶνες ἀλὸς πολιοῦτο παρ' ὄχθας,  
 ὕδροηλοὶ μαλακοί· μάλα κ' ἄφθιτοι ἄμπελοι εἶεν·  
 ἐν δ' ἄροσις λείη· μάλα κεν βαθὺ λήϊον αἰεὶ

mässiger Entfernung vom Kyklo-  
penlande, nähere Erklärung zu νῆ-  
σος τετάνυσται. [Anhang.]

118. γεγάασιν, sind, leben.

120. μὴν εἰσοιχνεῦσι, eam (insu-  
am) intrare solent, zu γ 322. — κν-  
νηγέται, bei Homer nur hier, sonst  
θηρητήρες und ἐπακτήρες. — καθ'  
ὕλην, wie von ἐν ὕλῃ P 134 ver-  
schieden?

121. ἐφέποντες, ersteigend.

122. ποίμνησιν, nur hier, von  
weidenden Herden, καταΐσχε-  
ται wird innegehalten, wird be-  
deckt. — ἀρότοισιν von Pflü-  
gungen, d. i. von pflügenden  
Stieren und pflügenden Acker-  
bauern.

124. χηρεῦει, ist entblösst.

125. πάρα, d. i. πάρεισιν. — μιλτο-  
πάροχοι, rothwangig, d. i. an den  
Seiten mit Mennig roth angestri-  
chen, wie B 637. Herod. III 58; τὸ  
δὲ παλαιὸν ἄπασαι αἱ νέες ἦσαν  
μιληλιφές. Vgl. auch zu λ 124.

126. ἐνι, sind dort. — οἳ κε κά-  
μοιεν, welche verfertigen  
könnten.

127. ἐυσσέλμους, zu β 390. —  
τελείοιεν ἕκαστα, allerlei Werke  
vollenden können, mit sinnli-

cher Belegung der Schiffe, indem  
sie die Dinge herbeischaffen, welche  
die Menschen auf ihren Seefahrten  
einander zu Schiffe zubringen, vgl.  
φ 163 bis 165.

128. οἳά τε πολλά, wie da oft-  
mals, wie φ 160. λ 536 und das ad-  
verbale οἳά τε allein γ 73. η 106.  
ι 254. κ 364, und bloss οἳά φ 365.

130. οἳ diese κέ σφιν mit ἐκά-  
μοντο (d. i. κάμνοντες ἐποίησαντο)  
würden ihnen bereitet haben,  
καὶ νῆσον auch die Insel, wie sie  
Schiffe bereiteten 126. 127, ἐντι-  
μμένην zur wolengebauten, die  
Wirkung des ἐκάμοντο.

131. ὄρια, zur Zeit.

132. πολιοῦτο als Femininum, wie  
ε 410. T 229. Zu Kr. Di. 22, 2, 1.

133. ὕδροηλοί, wasserfeucht,  
nur hier. — μαλακοί, wie ε 72. —  
ἄφθιτοι, unverwüsthlich, im-  
merfort tragend.

134. ἄροσις λείη, in concretum  
Sinne: ebenes Ackerland.  
— μάλα κε explicatives Asyndeton  
wie 133. — βαθύ, tief, von der  
Höhe und Dichtigkeit der Aehren auf  
dem Saatsfelde. — αἰεὶ εἰς ὄρας,  
jedesmal zu den kommenden Ho-

- εἰς ὄρας ἀμῶν, ἐπεὶ μάλα πῖαο ὑπ' οὐδας. 135  
 ἐν δὲ λιμῆν ἑύορμος, ἵν' οὐ χρεῶ πείσματος ἐστίν,  
 οὐτ' εὐνάς βαλέειν οὔτε πρυμνήσι' ἀνάψαι,  
 ἀλλ' ἐπικέλσαντας μείναι χρόνον, εἰς ὃ κε ναυτέω  
 θυμὸς ἐποτρύνη καὶ ἐπιπνεύσωσιν ἄηται.  
 αὐτὰρ ἐπὶ κρατὸς λιμένος ῥέει ἀγλαὸν ὕδαρ, 140  
 κρήνην ὑπὸ σπέλους· περὶ δ' ἀλγειροὶ περυσίβιν.  
 ἔνθα κατεπλέομεν, καὶ τις θεὸς ἠγεμόνευεν  
 νύκτα δι' ὄφραϊν, οὐδὲ προφραίνετ' ἰδέσθαι·  
 ἀήρ γὰρ περὶ νηυσὶ βαθεῖ ἦν, οὐδὲ σελήνη  
 οὐρανόθεν προφραίνε, κατείχετο δὲ νεφέεσσιν. 145  
 ἐνθ' οὐ τις τὴν νῆσον ἐσέδρακεν ὀφθαλμοῖσιν,  
 οὐτ' οὐν κύματα μακρὰ κυλινδόμενα προτὶ χέροσιν  
 εἰσίδομεν, πρὶν νῆας ἐυσσέλωμους ἐπικέλσαι.

ren (zu κ 469), immer zu den bestimmten Zeiten. Kr. Di. 68, 21, 9.

135. ἐπεὶ μάλα πῖαο ὑπ' οὐδας, denn reiches Fett, fette oder fruchtbare Erde, ist unter dem Boden hin, d. i. unter der harten Erdoberfläche zieht sich ein fetter Boden hin. Zu ὑπό mit dem Accus. vgl. β 181. γ 362. ω 234.

136. οὐ χρεῶ πείσματος, kein Bedürfnis eines Taues, ein allgemeiner Ausdruck, der durch die folgenden Infinitive der Absicht mit negativer Partition genauer erklärt wird.

137. Vgl. A 436. εὐναί, Ankersteine, d. i. Steingewichte, welche an weniger sicheren Landungsplätzen statt des späteren Ankers dienten, indem man dieselben an Tauen vom Vordertheile des Schiffes ins Meer auswarf (βαλέειν und ἐκ δ' ἔβαλον zu ο 498), während die Hintertheile der Schiffe dadurch festgehalten wurden, dass man von denselben aus Hintertaue oder Kabeltaue am Lande oben anband, πρυμνήσι' ἀνάψαι, an einen Baum, oder an eine Felszacke wie κ 96. 127, oder an einen dazu bestimmten Stein wie ν 77. [Anh.]

138. ἀλλ' ἐπικέλσαντας, nemlich χρεῶ ἐστίν, sondern nur anzulanden und zu warten, d. i. mit

dem Vordertheile auf das flache Ufer aufzulaufen, so dass das Hintertheil mit den Schaufelrudern ohne Störung im Wasser bleibt. — χρέον, εἰς ὃ κε, wie ζ 295.

139. ἐποτρύνη antreibt zum Weiterfahren. — ἄηται, Luftbauche, günstige Winde.

140. ἐπὶ κρατὸς, auf der Spitze, oben am Ende, wie ν 102.

141. ὑπὸ σπέλους, zu η 5.

142. καταπλέειν, einlaufen. — ἠγεμόνευεν, war Geleiter, zu γ 386. Mit den Imperfecten wird hier die Erzählung wieder aufgenommen.

143. οὐδέ, begründend im Sinne von οὐ γάρ. — προφραίνετο, impersonal: es war vor uns hell zum Sehen.

144. βαθεῖα, tief, dicht. [Anh.]

145. προφραίνε, schaffte vor uns Helligkeit. [Anhang.]

146. τὴν νῆσον, jene Insel, wie ε 55. ι 543. μ 201. 276. 403. — ἐσέδρακεν, wie cernere, scharf sehen, genau wahrnehmen, aber 148 εἰσίδομεν wie videre, erblicken, bemerken.

147. οὐτ' οὐν, wie λ 200 im zweiten Gliede, nicht οὐδ' οὐν, weil γορ τὴν νῆσον im Gedanken ein οὐτε liegt. Vgl. zu λ 483. — μακρὰ, zu ε 109. [Anhang.]

148. ἐπικέλσαι, anlanden.

κελάσῃσι δὲ νηυσὶ καθείλομεν ἰστία πάντα,  
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ζηγμῖνι θαλάσσης·  
ἐνθα δ' ἀποβόλξαντες ἐμείναμεν Ἡῶ διαν.

150

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἡώς,  
νῆσον θαυμαζόντες ἐδινεόμεσθα κατ' αὐτήν.

ᾤρσαν δὲ νύμφαι, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο,  
αἴγας ὄρεσκόφους, ἵνα δειπνήσειαν ἑταῖροι.

155

αὐτίκα καμπύλα τόξα καὶ αἰγανέας δολιχαύλους  
εἰλόμεθ' ἐκ νηῶν· διὰ δὲ τρίχα κοσμηθέντες  
βάλλομεν, αἴψα δ' ἔδωκε θεὸς μενοεικέα θήρην.

νῆες μὲν μοι ἔποντο θυώδεα, ἐν δὲ ἐκάστη  
ἐννέα λάγχανου αἴγες· ἐμοὶ δὲ δέκ' ἔξελον οἴῳ.

160

ᾧς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ, ἐς ἡέλιον καταδύντα,  
ἦμεθα δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ·  
οὐ γάρ πω νηῶν ἔξεφθιτο οἶνος ἐρυθρός,

ἀλλ' ἐνέην· πολλὸν γὰρ ἐν ἀμφιφορεῦσιν ἕκαστοι  
ἠφύσαμεν, Κικόνων ἱερὸν πτολίεθρον ἐλόντες.

165

Κυκλώπων δ' ἐς γαῖαν ἐλεύσομεν ἐγγυς ἑόντων,  
καπνὸν τ' αὐτῶν τε φθογγὴν οἴων τε καὶ αἰγῶν.

ἦμος δ' ἡέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,

149. κελάσῃσι νηυσί, den gelandeten Schiffen, ein sinnlich belebter Dativ in unmittelbarer Betheiligung der Schiffe. — ἰστία πάντα, das ganze Segelwerk, zu β 426.

150=547. μ 6. ο 499. Α 437. ἐπὶ ζηγμῖνι, zu δ 430.

151. ἀποβόλξειν, einschlafen, wie μ 7. Schlafend die Morgenröthe erwarten, wie τ 50. 342. I 662.

V. 152—215. Jagd und Schmaus auf der Ziegeninsel; Fahrt zum Kykloppenlande, wo Odysseus zur Höhle des Polyphemos geht.

152. Vgl. zu β 1.

153. κατ' αὐτήν, auf dieser selbst, im Gegensatze gegen den Strand.

154. ᾤρσαν, jagten auf. — νύμφαι, zu ξ 105 und 123.

155. ὄρεσκόφους, bergbewohnend.

156. αὐτίκα, Asyndeton. Kr. Di. 59, 1, 3. — αἰγανέη, Jagdspieß,

hier zur Ziegenjagd, sonst bei Spielen gebraucht, wie δ 626. — δολιχαύλος, nur hier, langröhrig, mit einer langen ehernen Tülle (αὐλός P 297), vermittelt deren die Klinge auf das oben zugespitzte Ende des Schaftes aufgesetzt war.

157. διὰ zu κοσμηθέντες, vertheilt, τρίχα in drei Haufen.

159. ἐν δὲ ἐκάστη, weil sie daselbst zum Gebrauche verbleiben. Andere ἐς δὲ ἐκάστην. [Anhang.]

160. λάγχανον, kamen durch das Los heraus. — ἔξελον, wie η 10, sie nahmen vorher heraus aus der Masse, vgl. 550 f.

161. πρόπαν, nur vor ἦμαρ und stets an dieser Versstelle. [Anhang.]

164. ἕκαστοι, jegliche, appositiv, zu η 76.

166. ἐς γαῖαν ἐλεύσομεν, wir erschauten, erkannten.

167. αὐτῶν, mit welchem Gegensatze? — φθογγήν, 'Stimmen' ist poetisch auch mit ἐλεύσομεν verbunden. [Anhang.]

168—170=558—560. κ 185—187.

δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ φηγημῖνι θαλάσσης.  
 ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως, 170  
 καὶ τότε ἔγῳ ἀγορὴν θέμενος μετὰ πᾶσιν εἶπον  
 ,ἄλλοι μὲν νῦν μίμνεν', ἐμοὶ ἐρήρηες ἐταῖροι  
 αὐτὰρ ἐγὼ σὺν νηὶ τ' ἐμῇ καὶ ἐμοῖς ἐτάροισιν  
 ἐλθῶν τῶνδ' ἀνδρῶν πειρησόμεαι, οἳ τινες εἰσίν,  
 ἧ ῥ' οἳ γ' ὕβρισται τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι, 175  
 ἧε φιλόξεινοι, καὶ σφιν νόος ἐστὶ θεουδής.  
 ὧς εἰπὼν ἀνὰ νηὸς ἔβην, ἐκέλευσα δ' ἐταίρους  
 αὐτοὺς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε προμνησία λῦσαι  
 οἳ δ' αἰψ' εἰσβαίνουν καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζου,  
 ἐξῆς δ' ἐξόμενοι πολιὴν ἄλα τύπτου ἐρετμοῖς. 180  
 ἀλλ' ὅτε δὴ τὸν χῶρον ἀφικόμεθ' ἐγγὺς ἔοντα,  
 ἔνθα δ' ἐπ' ἐσχατιῇ σπέος εἶδομεν, ἄγχι θαλάσσης,  
 ὑψηλόν, δάφνησι κατηρεφές. ἔνθα δὲ πολλὰ  
 μῆλ', οἷές τε καὶ αἶγες, λαύεσκον· περὶ δ' αὐλή  
 ὑψηλὴ δέδμητο κατορυχέεσσι λίθοισιν, 185  
 μακροῦσιν τε πίτυσιν ἰδὲ δρυσὶν ὑψικόμοισιν.  
 ἔνθα δ' ἀνὴρ ἐνίαυε πελώριος, ὃς ῥά τε μῆλα  
 οἶος ποιμαίνεσκεν ἀπόπροθεν· οὐδὲ μετ' ἄλλους  
 πωλεῖτ', ἀλλ' ἀπάνευθεν ἐὼν ἀθραιόστια ἦδη.

A 475—477. Vgl. auch zu δ 430 und τ 426.

171 = κ 188. μ 319. ἀγορὴν θέσθαι, eine Versammlung (selbst) veranstalten, während θεῖναι nur sie 'veranlassen' oder 'bewirken' bezeichnen würde. Vgl. auch © 2. 489. Kr. Spr. 52, 8, 1.

172. ἐμοὶ ist das Possessivum.

173 = A 183. ἐμοῖς ἐτάροισιν, d. i. der Mannschaft des einen Schiffes.

174. πειρησόμεαι, ich werde einen Versuch machen. — οἳ τινες d. i. wie wol.

175. 176 = ζ 120. 121, ganz?

177. ἀνὰ νηὸς ἔβην, zu β 416.

178. Vgl. zu ο 548.

181. τὸν χῶρον, an jenen Ort, mit Bezug auf 166.

182. ἐπ' ἐσχατιῇ, an der äussersten Grenze, wie ε 238. — ἄγχι θαλάσσης vertritt die Stelle eines Epitheton, gleichsam ἀγχιθάλασσον, wie O 362. [Anhang.]

183. δάφνησι, nur hier, mit Lorbeeren, κατηρεφές überdeckt. — ἔνθα, daselbst, in der Höhle und im Vorhof.

184. μῆλα, Kleinvieh, was hier wie K 486 gleich näher erklärt wird. — λαύεσκον, pfliegten zu übermachten, während sie nach 188. 217. 315 bei Tage auf der Weide waren, mit Ausnahme der 220 genannten. — περὶ δέ. Der isoliert lebende Kyklop (189. 410) hat auch eine isoliert stehende, ringsum (402) mit eingegrabenen Steinen und lebendigen Bäumen als Einfriedigung umgebene Felsenwohnung. Vgl. § 10.

185. ὑψηλὴ hoch, d. i. mit der erwähnten hohen Einfassung versehen. — κατορυχέεσσι, zu § 267. [Anhang.]

187. ἐνίαυε, hauste.

188. ἀπόπροθεν, fernab von den übrigen, mit οἶος parallel.

189. πωλεῖτο, zu δ 384, harmo-

καὶ γὰρ θαυμ' ἐτέτυκτο πελώριον, οὐδὲ ἐφίκειν  
ἀνδρὶ γε σιτοφάγῳ, ἀλλὰ δῖον ὑλήεντι  
ὑψηλῶν ὀρέων, ὃ τε φαίνεται οἶον ἀπ' ἄλλων.

190

δὴ τότε τοὺς ἄλλους κελόμεν ἑρίηρας ἐταίρους  
αὐτοῦ πάρ νηὶ τε μένειν καὶ νῆα ἔρυσθαι,  
αὐτὰρ ἐγὼ κρίνας ἐτάρων δυοκαίδεκ' ἀρίστους

195

βῆν' ἀτὰρ αἴγειον ἄσκῶν ἔχον μέλανος οἴνοιο  
ἠδέος, ὃν μοι ἔδωκε Μάρων Ἐυάνθεος νῖός,  
ἰφρὺς Ἀπόλλωνος ὃς Ἴσμαρον ἀμφιβεβήκειν,  
οὐνεκά μιν σὺν παιδί περισχόμεθ' ἠδὲ γυναικὶ  
ἄξιομενοι· ᾤκει γὰρ ἐν ἄλσει δεινδρήεντι

200

Φοῖβον Ἀπόλλωνος. ὁ δέ μοι πόρεν ἀγλαὰ δῶρα·  
χρυσοῦ μὲν μοι ἔδωκε ἑνεργέος ἑπτὰ τάλαντα,  
δῶκε δέ μοι κρητῆρα πανάργυρον, αὐτὰρ ἔπειτα  
οἶνον ἐν ἀμφιφορεῦσι δυώδεκα πᾶσιν ἀφύσσας  
ἠδὺν ἀκηράσιον, θεῖον ποτόν. οὐδέ τις αὐτόν  
ἠείδη δμῶων οὐδ' ἀμφιπόλων ἐνὶ οἴκῳ,  
ἄλλ' αὐτὸς ἄλοχός τε φίλη ταμὴν τε μί' οἴῃ.  
τὸν δ' ὅτε πίνοιεν μελιηδέα οἶνον ἔρυσθρόν,

205

niert mit der Form ποιμαίνεσκον. — εἰθεμίσινα ἦδη, er wuste gesetzloses, besass eine gesetzlose Sinnart, war gesetzlos. Denn εἰδέναι mit dem Accusativ eines Wortes (namentlich eines Adj. im Neutrum Pluralis), in dem ein ethischer Begriff liegt, bezeichnet bei Homer nie blosses Wissen, sondern stets den sittlichen Zustand einer Person, die sittliche Denk- und Handlungsweise. [Anhang.]

190. καὶ γὰρ, et enim, bezieht sich auf das unmittelbar vorhergehende.

191. σιτοφάγῳ, nur hier; vgl. zu α 349.

192. ὃ τε, nemlich δῖον, die Bergkuppe, der First, der stets in einsame Höhe emporragt. — οἶον ἀπό, einsam von, gesondert von, wie φ 364. T 329; vgl. zu § 525. [Anhang.]

194 = κ 444. § 260. ρ 429. αὐτοῦ πάρ νηὶ, zu φ 68. — ἔρυσθαι, bewahren, — νῆα ist episch wiederholt, wo wir bloss 'dasselbe' sagen können.

196. αἴγειον ἄσκῶν, zu § 78. — μέ-

λανος οἴνοιο, wie ε 265. ι 346, mit 'dunkel' (vgl. 163. 208) Wein, Genetiv des Inhalts, wie β 340.

198. ἀμφιβεβήκειν, inne hatte, tenebat, zu A 37, als nemlich die Stadt noch nicht zerstört war: 40. 165. [Anhang.]

199. οὐνεκά, weil. — σὺν παιδί περισχόμεθα, wir schützten ihn samt dem Sohne. Vgl. δ 175.

202. χρυσοῦ μὲν, erklärendes Asyndeton. — ἑνεργέος, schön gearbeitet, wie ω 274.

204. πᾶσιν, wie ε 244.

205. ἀκηράσιον, rein, unversehrt. — αὐτόν, ihn selbst, den Wein kannte ausser den 207 erwähnten keiner aus eigenem Genusse, wenn er auch die Fässer gesehen (β 340. 341) und von der Güte des Inhalts gehört hatte.

206. ἠείδη, kannte, von οἶδα. Kr. Di. 38, 7, 4.

208. τόν, diesen, wozu 'den honigsüßnen Rothwein' appositiv steht. — πίνοιεν, Subject sind die 207 genannten.

ἐν δέπας ἐμπλήσας ὕδατος ἀνὰ εἴκοσι μέτρα  
 χεῦ, ὀδημὴ δ' ἠδέϊα ἀπὸ κρητῆρος ὀδώδειν,  
 θεσπεσίη· τότ' ἂν οὐ τοι ἀποσχέσθαι φίλον ἦεν.  
 τοῦ φέρον ἐμπλήσας ἀσκὸν μέγαν, ἐν δὲ καὶ ἦα  
 κορύκω· αὐτίκα γάρ μοι οἴσατο θυμὸς ἀγήνωρ  
 ἄνδρ' ἐπελεύσεσθαι, μεγάλην ἐπιειμένον ἀλκήν,  
 ἄγριον, οὔτε δίκας εὐ εἰδότα οὔτε θέμιστας.

210

215

καρπαλίμως δ' εἰς ἄντρον ἀφικόμεθ', οὐδέ μιν ἔνδον  
 εὔρομεν, ἀλλ' ἐνόμεινε νομὸν κἀτα πύονα μῆλα.  
 ἐλθόντες δ' εἰς ἄντρον ἐθηγύμεσθα ἕκαστα.  
 ταρσοὶ μὲν τυρῶν βροῖθον, στείνοντο δὲ σηκοὶ  
 ἀρνῶν ἢ δ' ἐρίφων· διακεκριμέναι δὲ ἕκασται  
 ἔροχато, χωρὶς μὲν πρόγονοι, χωρὶς δὲ μέτασσαι,  
 χωρὶς δ' αὐθ' ἔρσαι. ναῖον δ' ὄρω ἄγγεα πάντα,  
 γανλοὶ τε σκαφίδες τε, τετυγμένα, τοῖς ἐνάμελγην.  
 ἐνθ' ἐμὲ μὲν πρώτισθ' ἔταροι λίσσοντ' ἐπέεσσιν  
 τυρῶν αἰνυμένους ἰέναι πάλιν, ἀντὰρ ἔπειτα  
 καρπαλίμως ἐπὶ νῆα θοὴν ἐρίφους τε καὶ ἄρνας

220

225

209. ἐν δέπας ἐμπλήσας *unum poculum impletum*, ἀνὰ zu χεῦε, goss er an (auf) zwanzig Maass Wasser, zu γ 390 und β 355. [Anh.]

211. θεσπεσίη. Man beachte die Steigerung durch den nachträglichen Zusatz, wie 205. — ἀποσχέσθαι, sich enthalten, nemlich des Trinkens.

212. τοῦ ist von ἀσκὸν abhängig, zu 196. — ἐν δέ, darin, wozu κορύκω als Erklärung gehört, wie s 266. — ἦα, nemlich φέρον.

214. ἄνδρ' ἐπελεύσεσθαι, dass ein Mann ankommen würde, vgl. 233 ἐπῆλθε. — ἐπιειμένον ἀλκήν, von Kraft erfüllt, eigentlich? Vgl. zu γ 205.

V. 216—286. Beschreibung der inneren Höhle: Rückkehr des Kyklopen, seine häuslichen Geschäfte und sein Gespräch mit Odysseus.

215. ἄντρον bezeichnet das Innere einer Höhle, σπέος dagegen (182) die äussere Gestalt. — οὐδέ, aber nicht.

219. ταρσοί, Korbgeflechte, Darren.

221. ἔροχато, wie § 73, waren eingepfercht in den getrennten σηκοί oder Abtheilungen der Höhle, und zwar drei Altersclassen: πρόγονοι Zeitvieh, μέτασσαι Jährlinge, ἔρσαι Lämmer. — χωρὶς μὲν und zweimal χωρὶς δέ, zu γ 109. — ναῖον, flossen, waren voll. Warum sind wol dem Kyklopen keine Hunde beigegeben?

222. πάντα, alle, die er nemlich dazu gebrauchte, zu A 5.

223. γανλοί, Eimer, in denen man die eingeschüttete Milch dann gerinnen liess, σκαφίδες Näpfe. — τετυγμένα, wolverbeitete.

224. πρώτιστα, zu allererst, dem im folgenden ἀντὰρ ἔπειτα entspricht, wie γ 57. δ 456. B 405. I 168.

225. αἰνυμένους ἰέναι πάλιν, dass wir nehmen und zurückgehen möchten.

226. καρπαλίμως, ein Zeichen der Aengstlichkeit, zu ἐξελάσαντας, nachdem wir schnell hinausgetrieben hätten, was mit αἰνυμένους in Hinsicht auf die Handlung parallel steht.

σηκῶν ἐξελάσαντας ἐπιπλεῖν ἄλμυρον ὕδωρ  
 ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην, ἦ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν,  
 ὄφρ' αὐτόν τε ἴδοιμι, καὶ εἴ μοι ξείνια δοίῃ.  
 οὐδ' ἄρ' ἔμελλ' ἐτάροισι φανείς ἐρατεινὸς ἔσσειναι. 230

ἔνθα δὲ πῦρ κήαντες ἐθύσαμεν ἦδὲ καὶ αὐτοὶ  
 τυρῶν αἰνύμενοι φάγομεν, μένομέν τε μιν ἔνδον  
 ἤμενοι, εἶος ἐπῆλθε νέμων. φέρε δ' ὄμβριμον ἄχθος  
 ὕλης ἀζαλέης, ἵνα οἱ ποτιδόρπιον εἴῃ.

ἔντοσθεν δ' ἄντροιο βαλῶν ὄρουμαγδὸν ἐθήκεν 235  
 ἡμεῖς δὲ δείσαντες ἀπεσσύμεθ' ἐς μυχὸν ἄντρου.  
 αὐτὰρ ὃ γ' εἰς εὐρὸν σπέος ἤλασε πίοια μῆλα,  
 πάντα μάλ' ὄσσο' ἤμελγε, τὰ δ' ἄρσενά λείπε θύρηφιν,  
 ἀρνεϊοὺς τε τράγους τε, βαθείης ἔντοσθεν αὐλῆς.

αὐτὰρ ἔπειτ' ἐπέθηκε θυρεὸν μέγαν ὑψόσ' ἀείρας, 240  
 ὄμβριμον· οὐκ ἂν τὸν γε δύω καὶ εἰκοσ' ἄμαξαι  
 ἐσθλαὶ τεσσαράκνυλοι ἀπ' οὔδεος ὀχλίσσειαν·  
 τόσσην ἠλίβατον πέτρον ἐπέθηκε θύρησιν.  
 ἐξόμενος δ' ἤμελγεν οἷς καὶ μηκάδας αἴγας,

228 = E 201. X 103. Vgl. auch zu  
 λ 358 und ν 381. ἦ τ' ἂν, zu α 288,  
 oft in epenthetischen Zusätzen.

229. εἰ ὄφρ', zu ε 471.

230. οὐδ' ἄρ' ἔμελλε mit φανείς,  
 doch nicht nun eben sollte  
 er nach seinem Erscheinen  
 usw. Kr. Di. 53, 8, 4.

231. ἐθύσαμεν, wir brachten  
 ein Rauchopfer, zu ο 222, von  
 den vorhandenen Oelbaumzweigen  
 (320. 326) mit darauf gelegten Käse-  
 stückchen. Hierzu καὶ αὐτοὶ mit  
 φάγομεν als Gegensatz: wir brach-  
 ten den Göttern Opferspeise dar  
 und assen auch selbst. [Anhang.]

233. εἶος, bis, zu δ 90. — ὄμβρι-  
 μον, zu α 101.

234. ποτιδόρπιον, zur Abend-  
 mahlzeit dienlich, d. i. zur Be-  
 leuchtung bei der Abendmahlzeit.  
 Vgl. σ 308.

235. ἔντοσθεν ἄντροιο warf er die  
 Last dörren Brennholzes erst ab  
 und gieng dann zum Eintreiben der  
 Schafe (237) noch einmal hinaus.  
 [Anhang.]

238. ἐντα μάλια, alle mit ein-  
 ander, wie β 306. — θύρηφιν als

Gegensatz zu εἰς σπέος ist foris,  
 draussen, mit nachfolgender Er-  
 klärung βαθείης ἔντοσθεν αὐλῆς.

239. βαθείης ἔντοσθεν αὐλῆς, wie  
 338, innerhalb des tiefen Vor-  
 hofs. βαθείης mit Bezug auf die  
 hohe Umhegung (185), wie E 142.  
 ἔντοσθεν poetisch statt ἔντοσθεν.  
 Andere haben ἐκτοσθεν. [Anhang.]

240. θυρεόν mit Synizesse. — ὑψόσ'  
 ἀείρας, sursum sublatum, um die  
 Kraft des Kyklopen sinnlich zu be-  
 zeichnen.

241. οὐκ ἂν mit ὀχλίσσειαν, nicht  
 hätten fortschaffen können.  
 Die Zahl der Wagen ist ein mär-  
 chenhaftes Bild, das die Last des  
 Thürblocks für die sinnliche An-  
 schauung verdeutlichen soll, ohne  
 Rücksicht auf die Möglichkeit einer  
 Ausführung. Vgl. zu δ 177. O 678.  
 Ψ 264.

242. τεσσαράκνυλοι, wie τεσσα-  
 ράβοιος Ψ 705, dagegen τετραάν-  
 κλος Ω 324. [Anhang.]

243. ἠλίβατος, steil, hoch. — θύ-  
 ρησιν, vom Eingang in die Höhle.  
 [Anhang.]

- πάντα κατὰ μοῖραν, καὶ ὑπ' ἔμβρουον ἦμεν ἐκάστη. 245  
 αὐτίκα δ' ἦμισυ μὲν θρέψας λευκοῖο γάλακτος,  
 πλεκτοῖς ἐν ταλάροισιν ἀμυσάμενος κατέδηκεν,  
 ἦμισυ δ' αὐτ' ἔστησεν ἐν ἄγγεσιν, ὄφρα οἱ εἴη  
 πίνειν αἰνυμένω καὶ οἱ ποτιδόροπιον εἴη.  
 αὐτὰρ ἔπει δὴ σπεῦσε πονησάμενος τὰ ἅ' ἔργα, 250  
 καὶ τότε πῦρ ἀνέκαιε καὶ εἶσιδεν, εἶρετο δ' ἡμέας·  
 ὦ ξεῖνοι, τίνες ἐστέ; πόθεν πλεῖθ' ὕγρα κέλευθα;  
 ἦ τι κατὰ προῆξιν ἦ μαψιδίως ἀλάλησθε,  
 οἷά τε ληιστῆρες, ὑπὲρ ἄλλα; τοῖ τ' ἀλώονται,  
 ψυχὰς παρθήμενοι, κακὸν ἀλλοδαποῖσι φέροντες. 255  
 ὣς ἔφαθ', ἡμῖν δ' αὖτε κατεκλάσθη φῖλον ἦτορ,  
 δεισάντων φθόγγον τε βαρὺν αὐτόν τε πέλωρον.  
 ἀλλὰ καὶ ὣς μιν ἔπεσιν ἀμειβόμενος προσέειπον·  
 ἡμεῖς τοι Τροίηθεν ἀποπλαγχθέντες Ἀχαιοὶ  
 παντοίοις ἀνέμοισιν ὑπὲρ μέγα λαίτμα θαλάσσης, 260  
 οἴκαδε ἴεμενοι, ἄλλην ὁδὸν ἄλλα κέλευθα  
 ἦλθομεν· οὕτω που Ζεὺς ἤθελε μητίσασθαι.  
 λαοὶ δ' Ἀτρεΐδew Ἀγαμέμνονος εὐχόμεθ' εἶναι,  
 τοῦ δὴ νῦν γε μέγιστον ὑπουράνιον κλέος ἐστίν·  
 τόσσην γὰρ διέπερσε πόλιν καὶ ἀπώλεσε λαοὺς 265

245. πάντα κατὰ μοῖραν, Alles nach der Ordnung, wie δ 783. θ 54. ι 309. 342. — ὑπὸ zu ἦμεν legte unter. — ἔμβρουον, ein Sauglamm, ein Junges, erst bei Späteren die ungeborne Leibbesfrucht.

246. θρέψας mit κατέδηκεν, machte dicht, liess gerinnen (mit Feigenlab ὀπός E 902) und legte sie nieder in die Körbe für die Darren (219). Zu τρέφειν vgl. ξ 477. E 903.

247. ἀμυσάμενος, zusammengefasst, das Geronnene aus den Gefässen 222, 223.

248. ὄφρα οἱ εἴη, zu α 261. — αἰνυμένω, zu ν 312.

250. σπεῦσε πονησάμενος, eifrig verrichtet hatte. Kr. Spr. 56, 5. — τὰ ἅ' ἔργα, diese seine Geschäfte.

251. πῦρ ἀνέκαιε, woraus erhellt, dass das 231 erwähnte Feuer erlo-

schen war. — εἶσιδεν erblickte uns.

252—255 = γ 71—74. [Anhang.]

256. Vgl. zu δ 481.

257. δεισάντων nach ἡμῖν, da wir fürchteten, zu ξ 157. — βαρὺν, das schwere, rauhe, mit gedehnter ultima in der Arsis.

259. Τροίηθεν zu ἦλθομεν, wie auch die Cäsar zeigt. — ἀποπλαγχθέντες, zu θ 573. [Anhang.]

261. ἄλλην ὁδὸν steht mit ἄλλα κέλευθα parallel im Sinne eines verstärkten ἄλλοθεν ἄλλη, bald auf diesem, bald auf jenem Wege, bald auf dieser bald auf jener Wanderung; vgl. zu δ 389.

262. μητίσασθαι, seinen Plan ausführen.

263. λαοὶ Leute. — εὐχόμεθ' εἶναι, zu α 180.

264. μέγιστον ist Prädicatzu ὑπουράνιον κλέος, der Ruhm unter dem Himmel, d. i. auf der ganzen Erde, wie K 212.



πολλούς. ἡμεῖς δ' αὖτε κικανόμενοι τὰ σὰ γούνα  
 ἰκόμεθ', εἴ τι πόροις ξεινήιον ἢ καὶ ἄλλως  
 δοίης δωτήνην, ἣ τε ξείνων θέμις ἐστίν.

ἀλλ' αἰδεῖτο, φέριστε, θεούς· ἰκέται δέ τοι εἰμέν,  
 Ζεὺς δ' ἐπιτιμῆτωρ ἰκετάων τε ξείνων τε,  
 ξείνιος, ὃς ξείνοισιν ἄμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ.<sup>266</sup>

270

ὣς ἐφάρμην, ὃ δέ μ' ἀντίκ' ἀμείβετο νηλεῖ θυμῷ·  
 νηπίος εἰς, ὃ ξεῖν', ἣ τηλόθεν εἰλήλουθας,  
 ὅς με θεοὺς κέλεαι ἢ δευδίμεν ἢ ἀλέασθαι·

οὐ γὰρ Κύκλωπες Διὸς αἰγίόχου ἀλέγουσιν  
 εὐδὲ θεῶν μακάρων, ἐπεὶ ἣ πολὺ φέρτεροι εἰμέν.  
 οὐδ' ἂν ἐγὼ Διὸς ἐχθὸς ἀλευάμενος περιδοίμην  
 οὔτε σεῦ οὔθ' ἐτάρων, εἰ μὴ θυμὸς με κελεύει.

275

ἀλλὰ μοι εἴφ' ὅπῃ ἔσχες ἰὼν ἐνεργέα νῆα,  
 ἣ που ἐπ' ἐσχατιῆς, ἣ καὶ σχεδόν, ὄφρα δαείω.<sup>270</sup>

280

ὣς φάτο πειράζων, ἐμὲ δ' οὐ λάθην εἰδότα πολλά,  
 ἀλλὰ μιν ἄψορον προσέφην δολίοις ἐπέεσσιν·  
 νέα μὲν μοι κατέαξε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,  
 πρὸς πέτροσσι βαλὼν ὑμῆς ἐπὶ πείρασι γαίης,

266. ἡμεῖς δ' αὖτε, wir dagegen, im Gegensatz zu Agamemnon. — κικανόμενοι anlangend. — γούνα zu ἰκόμεθα.

268. ἣ τε mit θέμις, zu δ 691.

270. ἐπιτιμῆτωρ, Rächter.

271. ξείνιος, der gastfreundliche. — ὃς bis ὀπηδεῖ, zu η 165. — αἰδοῖος, geheiligt war der Gast in homerischer Zeit. [Anhang.]

273 = ν 237. τηλόθεν εἰλήλουθας, so dass du mit den Sitten der Kyklopen ganz unbekannt bist.

274. ἀλέασθαι, zu scheuen.

276 = φ 281 und T 135. ἐπεὶ ἣ, quoniam sane, ein zum vorhergehenden als gegeben angenommener Grund mit der Bethuerung ἣ, die jedesmal zum folgenden Worte gehört. [Anhang.]

277. οὐδ' ἐγὼ, auch ich nicht, mit Bezug auf den allgemeinen Satz 275 gesagt. — ἐχθὸς ἀλευάμενος, Aorist: nachdem ich eine Scheu gefasst hätte vor der Feind-

schaft. — ἂν περιδοίμην, wie vom Indicativus Futuri verschieden?

279. εἴφ'. d. i. εἰπέ, wie ο 347. π. 131. — ὅπῃ ἔσχες νῆα, wohin du das Schiff steuertest, wie κ 91. λ 70; ἰὼν, beim Kommen, zu γ 118. — ἐνεργέα, das gut gearbeitete, veranschaulicht das Schiff als Kunstproduct, da die Kyklopen sich nicht auf Schiffbau verstehen, vgl. 125 ff. [Anhang.]

280. ἣ που, ob irgendwo, zu τ 411; ἐπ' ἐσχατιῆς ist mit ἔσχες zu verbinden, zu γ 171. Als Gegensatz zu σχεδόν muss hier eine von der Höhle des Kyklopen entlegene Grenze gedacht werden.

281. εἰδότα πολλά, dem vielerfahrenen, d. i. der eine reiche Erfahrung hat, zu α 3.

282. ἄψορον, wie 501, wiederum zu προσέφην, wie sonst ἀπαμειβόμενος.

283. νέα. Zwei Kürzen, bilden durch Synizesis eine Länge. Kr. Di. 13, 3, 1. [Anhang.]

ἄκρη προσπελάσας ἄνεμος δ' ἐν πόντου ἔνεικεν 285  
 αὐτὰρ ἐγὼ σὺν τοῖσδε ὑπέκφυγον αἰπὺν ὄλεθρον.  
 ὣς ἐφάμην, ὃ δέ μ' οὐδὲν ἀμείβετο νηλεὶ θυμῷ,  
 ἀλλ' ὃ γ' ἀναΐξας ἐτάροις ἐπὶ χειρας ἵαλλεν,  
 σὺν δὲ δῶμα μάρψας, ὣς τε σκύλακας ποτὶ γαίῃ  
 κόπτ'· ἐκ δ' ἐγκέφαλος χαμάδις ῥέε, δεῦε δὲ γαῖαν. 290  
 τοὺς δὲ διὰ μελεῖστί ταμῶν ὠπλίσατο δόρπον·  
 ἦσθιε δ' ὣς τε λέων ὄρεσίτροφος, οὐδ' ἀπέλειπεν,  
 ἔργατά τε σάρκας τε καὶ ὀστέα μυελόντα.  
 ἡμεῖς δὲ κλαίοντες ἀνεσχέθομεν Διὶ χειρας,  
 σχέτλια ἔργ' ὀρόωντες· ἀμηχανίη δ' ἔχε θυμόν. 295  
 αὐτὰρ ἐπεὶ Κύκλωψ μεγάλην ἐμπλήσατο νηδύν,  
 ἀνδρόμεα κρῆ' ἔδωκε καὶ ἐπ' ἄκρητον γάλα πίνων,  
 κεῖτ' ἔντοσθ' ἄντροιο τανυσσάμενος διὰ μήλων.  
 τὸν μὲν ἐγὼ βούλευσα κατὰ μεγαλήτορα θυμόν,  
 ἄσσον ἰὼν, ξίφος ὄξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ, 300  
 οὐτάμεναι πρὸς στῆθος, ὅθι φρένες ἦπαρ ἔχουσιν,  
 χεῖρ' ἐπιμασσάμενος· ἕτερος δέ με θυμὸς ἔρυνεν.  
 αὐτοῦ γάρ κε καὶ ἄμμες ἀπωλόμεθ' αἰπὺν ὄλεθρον·  
 οὐ γάρ κεν δυνάμεσθα θυράων ὑψηλάων

285. ἄκρη, an das Vorgebirge, das aus den πέτρῃσι bestand. — ἄνεμος ἐν πόντου gehört eng zusammen; ἔνεικεν, trug es fort, das zertrümmerte Schiff, die Schiffstrümmer, so dass nichts mehr davon zu sehen ist. [Anhang.]

286. τοῖσδε ὑπέκφυγον, Hiatus in der Cäsar, zu δ 215.

V. 287—352. Drei Mahlzeiten des Kyklopen und eine vorbereitete List des Odysseus.

289. σὺν zu μάρψας, erfasste er und schlug sie. Vgl. K 467. — δῶμα, mit jeder Hand einen.

291. διὰ zu ταμῶν, diese zerhackte er und bereitete sie sich, zu β 20.

292. ὣς τε λέων ὄρεσίτροφος, wie § 130. — οὐδ' ἀπέλειπεν, mit nachdrücklicher Parataxe; wir: ohne (etwas) übrig zu lassen.

293. μυελόεις, medullousus.

294. ἀνεσχέθομεν, wir hielten empor, zu δ 284, die ausgebreite-

ten Hände mit der Fläche nach oben, wie es beim Gebete Sitte war.

295. ὀρόωντες, beim Anblick. — ἔχε, hielt gefangen.

297. ἐπὶ zu πίνων, dazu, zum Essen. — ἄκρητον, ungemischt; denn die mässigen Griechen tranken auch die fette Milch meist mit Wasser gemischt wie den Wein.

298. διὰ μήλων, durch die Schafe hindurch, von der ununterbrochenen Ausdehnung. [Anhang.]

299. τὸν μὲν ist von οὐτάμεναι abhängig.

300. ἐρυσσάμενος, nachdem ich gezogen hätte.

301. φρένες, das Zwerchfell, ἔχουσιν umschliesst, umgibt.

302. χεῖρ', d. i. χειρὶ ἐπιμασσάμενος, wie τ 480, mit der Hand hinfassend, nemlich nach dem Schwerte. Vgl. λ 531. — θυμός, Gedanke als lebendigster Antrieb.

303. αἰπὺν ὄλεθρον, zu α 11. Accusativ des Inhalts. Kr. Di. 46, 6. Anders γ 87. δ 489.

χερσίν ἀπάσασθαι λίθον ὄμβριμον, ὃν προσέθηκεν. 305  
 ὡς τότε μὲν στενάχοντες ἐμείναμεν Ἡῶ διαν·  
 ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἡώς,  
 καὶ τότε πῦρ ἀνέκαιε καὶ ἤμελγε κλυτὰ μῆλα,  
 πάντα κατὰ μοῖραν, καὶ ὑπ' ἔμβρονον ἦμεν ἐκάστη.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σπεῦσε πονησάμενος τὰ ἄεργα, 310  
 σὺν δ' ὅ γε δὴ αὐτε δύω μάρψας ὠπλίσσατο δεῖπνον.  
 δεῖπνήσας δ' ἄντρου ἐξήλασε πίοια μῆλα,  
 ῥηιδίως ἀφελὼν θυρεὸν μέγαν· αὐτὰρ ἔπειτα  
 ἄψ ἐπέθηχ', ὡς εἴτε φαρέτρῃ πῶμ' ἐπιθείη.  
 πολλῇ δὲ ῥοίξῳ πρὸς ὄρος τρέπε πίοια μῆλα 315  
 Κύνλωψ· αὐτὰρ ἐγὼ λιπόμην κακὰ βυσσοδομεύων,  
 εἴ πως τισαίμην, δοίῃ δέ μοι εὖχος Ἀθήνη.  
 ἦδε δέ μοι κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή.  
 Κύνλωπος γὰρ ἔκειτο μέγα ῥόπαλον παρὰ σηκῶ,  
 χλωρὸν ἐλαίνεον· τὸ μὲν ἔκταμεν, ὄφρα φοροίῃ 320  
 ἀναυθέν. τὸ μὲν ἄμμες εἰσκομεν εἰσορόωντες  
 ὄσσον θ' ἰστόν νηὸς ἔεικοσόροιο μελαίνης,  
 φορτίδος εὐρείης, ἣ τ' ἐκπεράα μέγα λαῖτμα·  
 τόσσον ἔην μῆκος, τόσσον πάχος εἰσοράσθαι.

308. κλυτά, die herrlichen.

309 = 245.

311. δὴ αὐτε, mit Synizesis. Kr. Di. 13, 6, 4. — μάρψας ist das prius zu ὠπλίσσατο. — δεῖπνον, warum ist 291 und 344 δόρπον gesetzt? zu α 124 und δ 113.

314. ὡς εἴτε, wie wenn irgend, nemlich τις als Subject zum Verbum finitum, zu α 392. [Anhang.]

315. ῥοίξῳ, durch Zischen, d. i. durch den häufigen Zuruf der Hirten σίττα oder ψίττα. Eurip. Kykl. 49. Theokr. 4, 46. — τρέπε, lenkte, brachte, wie δ 294.

317. τισαίμην, nemlich Κύνλωπα, zu γ 197.

318. ἦδε δέ κτε., formelhafter Vers. φαίνεται, erschien, von dem festen und sichern Entschluss. Anders ο 204. [Anhang.]

319. γάρ, nemlich, erklärende Einleitung zum Hauptgedanken 325. — παρὰ σηκῶ, neben einem der 219 erwähnten Pferche.

320. χλωρὸν, viride, frisch, vgl. 379. — ἐλαίνεον, weil der wilde Oel-

baum ein besonders hartes Holz hat. Daher dasselbe Holz auch als Axtstiel gebraucht ε 236. N 612. — τὸ μὲν, diese in der That, wieder-aufnehmendes Demonstrativ. Vgl. zu A 234. — ἔκταμεν, schnitt aus, fällte. Vgl. zu ε 244.

321. εἰσκομεν, prägnant: wir hielten sie bei der Vergleichung für so gross als.

322. ὄσσον θ' ἰστόν, ein brachylogischer Relativsatz, der im Charakter der Mündlichkeit als Nebenbestimmung zum Object des Hauptsatzes erscheint, während mit logischer Vollständigkeit τόσσον ὄσσοσ τέ ἐστιν ἰστός zu sagen wäre, wie 325. η 113. 167. 517. λ 25. Kr. Spr. 51, 10, 6. 7. — ἔεικοσόροιο, mit zwanzig Rudern, zu β 212. [Anhang.]

323. εὐρείης κτε., ein ausschmücker Zusatz, der den Begriff der Grösse noch verstärken soll.

324. τόσσον ἔην, wozu ῥόπαλον das Subject ist. — μῆκος und πάχος

- τοῦ μὲν ὄσον τ' ὄργυιαν ἐγῶν ἀπέκοψα παραστάς, 325  
καὶ παρέθηχ' ἐτάροισιν, ἀποξῦσαι δὲ κέλευσα.  
οἱ δ' ὀμαλὸν ποίησαν· ἐγὼ δ' ἐθώωσα παραστάς  
ἄκρον, ἄφαρ δὲ λαβῶν ἐπυράκτεον ἐν πυρὶ κηλέω.  
καὶ τὸ μὲν εὖ κατέθηκα κατακρούσας ὑπὸ κόπρῳ,  
ἣ ῥα κατὰ σπείους κέχυντο μεγάλ' ἥλιθα πολλή· 330  
αὐτὰρ τοὺς ἄλλους κλήρῳ πεπαλάσθαι ἄνωγον,  
ὅς τις τολμήσειεν ἔμοι σὺν μοχλὸν ἀείρας  
τρῖψαι ἐπ' ὀφθαλμῶ, ὅτε τὸν γλυκὺς ὕπνος ἱκάνοι.  
οἱ δ' ἔλαχον, τοὺς ἄν κε καὶ ἦθελον αὐτὸς ἐλέσθαι,  
τέσσαρες, αὐτὰρ ἐγὼ πέμπτος μετὰ τοῖσιν ἐλέγμην. 335  
ἔσπέριος δ' ἦλθεν καλλίτριχα μῆλα νομεύων.  
αὐτίκα δ' εἰς εὐρὸν σπέος ἦλασε πλοῖα μῆλα,  
πάντα μάλ', οὐδέ τι λείπε βαθείης ἐντοθεν αὐλῆς,  
ἣ τι οἰσάμενος, ἣ καὶ θεὸς ὧς ἐκέλευσεν.  
αὐτὰρ ἔπειτ' ἐπέθηκε θυρεὸν μέγαν ὑψόσ' ἀείρας, 340  
ἐξόμενος δ' ἤμελγεν ὄϊς καὶ μηγάδας αἶγας,  
πάντα κατὰ μοῖραν, καὶ ὑπ' ἔμβρονον ἦκεν ἐκάστη.  
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σπεῦσε πονησάμενος τὰ ἄ ἔργα,  
σὺν δ' ὃ γε δὴ αὐτε δύω μάρψας ὀπλίσσατο δόρπον.  
καὶ τότε γὰρ ἐγὼ Κύκλωπα προσηΐδων ἄγχι παραστάς, 345

sind Accusative des Bezugs, wie λ 312. Zu Kr. Di. 46, 5, 1.

326. ἀποξῦσαι, abschaben, die Aeste und die Rinde entfernen, was bei der Ausführung ὀμαλὸν ποιῆσαι heisst.

327. ἐθώωσα ἄκρον, spitzte ihn oben zu. — παραστάς, zu γ 118.

328. ἐπυράκτεον, ich machte die Spitze glühend. — ἐν πυρὶ κηλέω, zu θ 435. [Anhang.]

330. κατὰ σπείους, wie μ 93, in der Höhle hinab, so dass dieselbe im Hintergrunde tief abwärts gehend zu denken ist. — κέχυντο μεγάλα, gewaltig hin geschüttet war, d. i. über einen weiten Raum hin. — ἥλιθα πολλή, in grosser Menge. [Anhang.]

331. πεπαλάσθαι, Perfect von παλάσσω, getroffen sein, von der homerischen Sitte, die als Lose dienenden Zeichen in einen Helm zu werfen und zu schütteln, bis die erforderliche Zahl herausgesprun-

gen war, vgl. H 175 bis 181. κ 206 f. [Anhang.]

332. ὅς τις, dass durch das Los getroffen wäre, welch einer, collectiv wie 96. — ἔμοι σὺν, mecum: das σὺν ist nachgestellt. — μοχλόν, den Pfahl.

333. τρῖψαι, reiben, drücken. — ἐπ' ὀφθαλμῶ, nach dem Auge hin, d. i. in das Auge, um es zu vernichten. Kr. Di. 68, 41, 9. — ὅτε, wann, mit dem Optativ ἱκάνοι, der wie τολμήσειεν aus dem Gedanken des Odysseus gesagt ist, mithin anders als A 610. [Anhang.]

334. ἔλαχον, wie 160. — ἄν κε, zu ε 361. Kr. Di. 54, 10, 2.

335. ἐλέγμην, ich zählte mich.

338. ἐντοθεν αὐλῆς, zu 239.

339. τί οἰσάμενος, etwas ahnend, emphatisch: etwas schlimmes, das ihm bevorstehe. — θεός, ein dem Odysseus günstiger. Vgl. zu η 263.

- κισσύβιον μετὰ χερσίν ἔχων μέλανος οἴνοιο  
 ,Κύκλωψ, τῆ, πίε οἶνον, ἐπεὶ φάγες ἀνδρομέα κρέα,  
 ὄφρ' εἰδήης, οἶόν τι ποτόν τόδε νηὺς ἐκεκένθειεν  
 ἡμετέρῃ. σοὶ δ' αὖ λοιβὴν φέρον, εἴ μ' ἐλεήσας  
 οἴκαδε πέμψειας· σὺ δὲ μάλνεαι οὐκέτ' ἀνεκτῶς. 350  
 σχέτιε, πῶς κέν τίς σε καὶ ὕστερον ἄλλος ἵνοιτο  
 ἀνθρώπων πολέων, ἐπεὶ οὐ κατὰ μοῖραν ἔρεξας;  
 ὡς ἐφάμην, ὃ δ' ἔδεκτο καὶ ἔκπιεν· ἦσατο δ' αἰνῶς  
 ἠδὺ ποτόν πίνων, καὶ μ' ἦτεε δεύτερον αὐτίς·  
 ,δός μοι ἔτι πρόφρων, καὶ μοι τεὸν οὔνομα εἰπέ,  
 355  
 αὐτίκα νῦν, ἵνα τοι δῶ ξείνιον, ᾧ κε σὺ χαίρης.  
 καὶ γὰρ Κυκλώπεσσι φέρει ξείδαρος ἄρουρα  
 οἶνον ἐριστάφυλον, καὶ σφιν Διὸς ὄμβρος ἀέξει·  
 ἀλλὰ τὸδ' ἀμβροσίης καὶ νέκταρός ἐστιν ἀπορροῆς·  
 ὡς φάτ', ἀτὰρ οἱ αὐτίς ἐγὼ πόρον αἶθοπα οἶνον. 360  
 τρίς μὲν ἔδωκα φέρον, τρίς δ' ἔκπιεν ἀφραδίησιν.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ Κύκλωπα περὶ φρένας ἤλυθεν οἶνος,  
 καὶ τότε δὴ μιν ἐπεσσι προσηύδα μειλιχίοισιν·  
 ,Κύκλωψ, εἰρωτᾶς μ' ὄνομα κλυτόν, αὐτὰρ ἐγὼ τοι  
 365  
 ἔξερέω· σὺ δέ μοι δὸς ξείνιον, ὡς περ ὑπέστῃς.

346. κισσύβιον, 'ein Gefäss', ein grösserer oder kleinerer runder Napf, der bei Homer als Milch- oder Trinkgefäss dient. [Anhang.]

347. τῆ, zu ε 346.

348. οἶόν τι, wobei τίς den Begriff der unbestimmten Qualität, wie anderwärts der Quantität, noch verallgemeinert. Kr. Di. 51, 14, 1. Die Cäsur im zweiten und vierten Fusse verlangt die Verbindung οἶόν τι ποτόν was für einen köstlichen Trank, τόδε hier. — ἐκεκένθειεν, barg.

349. λοιβὴν als ein Trankopfer. Odysseus versucht mit ironischer Klugheit (vgl. 276) den Kyklophen wie einen beleidigten Gott zu versöhnen. — εἴ, ob, zu ε 471.

350. δέ, hier in einem Satze der Begründung, wie © 355. — οὐκέτι, wie οὐδ' ἔτι β 63.

351. καὶ ὕστερον, auch künftighin, wie ich jetzt.

352. ἐπεὶ, da, die Begründung als ein Theil der Frage. [Anhang.]

V. 353—412. *Wie der Kyklop betrunken gemacht und getäuscht sein Auge verliert und um Hülfe schreit.*

353. ἦσατο mit πίνων, zu θ 368. — αἰνῶς, zu α 208.

354. δεύτερον αὐτίς, zu γ 161.

355. πρόφρων, zu β 230.

258 = 111.

359. τόδε, als allgemeiner Gattungsbegriff, deiktisch: das was ich hier geniesse, ἀμβροσίης καὶ νέκταρος ἀπορροῆς, ambrosiae et nectaris aliqua particula, d. i. 'hier fliesst ja Nektar und Ambrosia', das ist göttliche Nahrung: beide verbunden wie T 38. 347. 353, um den Begriff vollständig zu erschöpfen.

360. αἶθοπα, funkelnd, zu β 57. [Anhang.]

362. Κύκλωπα und φρένας. Kr. Di. 46, 16, 2. — περὶ zu ἤλυθεν umnebelte. Vgl. auch zu φ 294.

Οὔτις ἐμοί γ' ὄνομα· Οὔτιν δέ με κικλήσκουσιν  
μήτηρ ἢ δὲ πατήρ ἢ δ' ἄλλοι πάντες ἑταῖροι·

ὣς ἐφάμην, ὃ δέ μ' αὐτίκ' ἀμείβετο νηλεὶ θυμῷ·  
Οὔτιν ἐγὼ πύματον ἔδομαι μετὰ οἷς ἑτάροισιν,  
τοὺς δ' ἄλλους πρόσθεν· τὸ δέ τοι ξεινήιον ἔσται· 370

ἢ καὶ ἀνακλινθεὶς πέσεν ὕπτιος, αὐτὰρ ἔπειτα  
καεῖτ' ἀποδοχμῶσας παχὺν ἀνχένα, κὰδ δέ μιν ὕπνος  
ἦρει πανδαμάτωρ· φάρυγος δ' ἐξέστυτο οἶνος  
ψωμοὶ τ' ἀνδρόμοι, ὃ δ' ἐρεύγετο οἰνοβαρεῖων.  
καὶ τότε ἐγὼ τὸν μοχλὸν ὑπὸ σποδοῦ ἤλασα πολλῆς, 375  
εἴως θερμαίνοιτο· ἔπεσσι τε πάντας ἑταίρους  
θάρασσον, μή τις μοι ὑποδείσας ἀναδύη.

ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ὃ μοχλὸς ἐλάινος ἐν πυρὶ μέλλεν  
ἄψεσθαι χλωρός περ ἐών, διεφαίνεται δ' αἰνῶς,  
καὶ τότε ἐγὼν ἄσσον φέρον ἐκ πυρός, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι 380

ἴσταντ'· αὐτὰρ θάρσος ἐνέπνευσεν μέγα δαίμων.  
οἱ μὲν μοχλὸν ἐλόντες ἐλάινον, ὄξυν ἐπ' ἄκρω,  
ὀφθαλμῷ ἐνέροισαν· ἐγὼ δ' ἐφύπερθεν ἐρείσθεις  
δίνεον, ὡς ὅτε τις τρυπῶ δόρου νήιον ἀνήρ  
τρυπάνῳ, οἱ δέ τ' ἐνερθεῖν ὑποσσεύουσιν ἱμάντι 385

366. ὄνομα. Von drei kurzen Silben wird die letzte in der Arsis einer Hauptcäsur auch vor Vocalen gedehnt. [Anhang.]

370. τὸ δέ bis ἔσται, als Antwort auf 365, nicht ἔστω. Denn durch das Futurum wird das Versprechen höhnischer hingestellt. [Anhang.]

371. ἢ καί, zu β 321. — ἀνακλινθεὶς zurückgesunken, wie δ 794. — ὕπτιος *supinus*, auf den Rücken.

372. ἀποδοχμῶσας abgebogen von der geraden Lage, d. i. in schräger Richtung, wie Betrunkene zu thun pflegen. Verg. Aen. III 631: *cervicem inflexam posuit*. — κὰδ δέ μιν κτέ., wie Ω 4. 5.

374. ὃ δ' ἐρεύγετο, absolut: er erbrach sich, parataktisch.

375. ὑπὸ σποδοῦ ἤλασα, prägnante Verbindung: ich stieß jenen Pfahl unter die Asche. Ebenso ε 346. λ 52. Γ 372. Zu Kr. Di. 68, 43, 2.

376. εἴως, zu δ 800. — πάντας alle die er noch hatte, zu A 5.

377. ὑποδείσας (*subveritus*) ἀναδύη, Optativ statt ἀναδύη, ängstlich würde und sich zurückzöge.

378. ὃ μοχλὸς ἐλάινος, jener der Pfahl der von Oelbaumholz. Kr. Di. 50, 8, 3.

379. ἄψεσθαι, medial: sich entzündend, mit sinnlicher Belegung des Leblosen. — χλωρός, zu 320. — διαφαίνεσθαι leuchten.

383. ἐνέροισαν stiessen in. — ἐφύπερθεν ἐρείσθεις, oben, an der von der Spitze entgegengesetzten Seite, angestammt, wie auf einen Drillbohrer, um ruckweise von oben zu drücken, während der Pfahl gedreht wird. [Anhang.]

384. ὡς ὅτε τις, wie man sich angestammt so oft einer, mit dem Optativ τρυπῶ (zu Kr. Di. 34, 6, 5), weil die Vergleichung eine schon den ältesten Griechen beim Schiffbau gewöhnliche Verrichtung enthält. [Anhang.]

385. τρυπάνῳ mit dem Drillbohrer, auf dessen Kopf, unter

ἀψάμενοι ἐκάτερθε, τὸ δὲ τρέχει ἐμμενὲς αἰεί.  
 ὡς τοῦ ἐν ὀφθαλμῷ πυριήκεια μοχλὸν ἐλόντες  
 δινέομεν, τὸν δ' αἷμα περίρρηε θερμοὺν ἔοντα.  
 πάντα δέ οἱ βλέφαρ' ἀμφὶ καὶ ὀφρύας εὖσεν ἀντιμή  
 γλήνης καιομένης, σφαραγεῦντο δέ οἱ πυρὶ ῥίξαι. 390  
 ὡς δ' ὅτ' ἀνήρ χαλκεὺς πέλεκυν μέγαν ἤε σκέπαρον  
 εἰν ὕδατι ψυχρῷ βάπτῃ μεγάλα ἰάχοντα  
 φαρμάσσω· τὸ γὰρ αὐτε σιδήρου γε κράτος ἐστίν·  
 ὡς τοῦ σίξ' ὀφθαλμὸς ἐλαυνέω περὶ μοχλῶ.  
 σμερδαλέον δὲ μὲν' ὤμωξεν, περὶ δ' ἴαχε πέτρῃ, 395  
 ἡμεῖς δὲ δεισαντες ἀπεσσύμεθ'· αὐτὰρ ὁ μοχλὸν  
 ἐξέρυσ' ὀφθαλμοῖο πεφυρμένον αἵματι πολλῷ.  
 τὸν μὲν ἔπειτ' ἔρριπεν ἀπὸ ἔο χερσὶν ἀλύων,  
 αὐτὰρ ὁ Κύκλωπας μεγάλ' ἤπνευεν, οἳ ῥά μιν ἀμφὶς  
 ὄκρουεν ἐν σπήεσσι δι' ἄκριας ἠνεμοέσσας. 400  
 οἱ δὲ βοῆς ἀλόντες ἐφοίτων ἄλλοθεν ἄλλος,  
 ἰστάμενοι δ' εἶροντο περὶ σπέος ὅτι εἰ κήδοι·

welchem das obere Ende des Bohrers läuft, sich irgend einer mit voller Leibeskraft anstämmt, um dem Werkzeug Nachdruck und Halt zu geben, während die andern (οἱ δέ, die Gehülfen des τῆς) mit dem Riemen (ἰμάντι), nachdem sie von beiden Seiten die Enden des Riemens angefasst haben (ἀψάμενοι ἐκάτερθε, indem sie einander gegenüber stehen), unterhalb (ἐνερθευ), von dem sich anstammenden aus, die untere Schneide (ὅπῳ) des Bohrers in Bewegung setzen, σείουσιν. [Anh.]

387. πυριήκεια mit glühender Spitze; vgl. 327. 328. — ἐλόντες, wie 382, arreptum. [Anhang.]

388. θερμοὺν ἔοντα, indem er heiss war, vgl. 376, von welcher Hitze gleich weiter die Wirkung geschildert wird. [Anhang.]

389. πάντα βλέφαρ' ἀμφί, die ganzen Augenwimpernringsum, zu γ 429. — ἀντιμή, die Glut.

390. σφαραγεῦντο, crepitabant, prasselten.

391. πέλεκυν und σκέπαρον, zu ε 234. 237.

392. μεγάλα laut, zu δ 505. — ἰάχοντα hat sich nach dem Hauptbegriff πέλεκυν gerichtet. Zu Kr. Di. 58, 2, 2.

393. φαρμάσσω, härtend zu Stahl. — τῷ, nemlich das φαρμάσσειν. — αὐτε, wieder: wie das Eisen die Kraft des Mannes, vgl. Γ 62.

395. σμερδαλέον, mit schrecklicher Stimme, ist eine dem Wesen des Kyklopen entsprechende nothwendige Verstärkung zu μὲν' ὤμωξεν. Etwas ähnliches A 10. 399. Römische Ausmalung bei Verg. Aen. III 672 ff. — ἴαχε ohne Digamma, wo das Iota durch das Augment lang ist.

398. χερσὶν ἀλύων, mit den Händen wütend, in der Wut umhertappend.

399. μιν ἀμφίς, um ihn her.

400. δι' ἄκριας, durch die Bergspitzen hin, da man die Kyklopen auf Höhen (κάρηνα 113) zwischen den Bergspitzen wohnhaft zu denken hat.

402. περὶ σπέος zu ἰστάμενοι. — κήδοι quäle.

τίπτε τόσον, Πολύφημ', ἀρημένος ᾧδε βόησας  
 νύκτα δι' ἀμβροσίην, καὶ ἀπνους ἄμμε τίθησθα;  
 ἢ μὴ τίς σε μῆλα βροταῶν ἀέκοντος ἐλαύνει; 405  
 ἢ μὴ τις σ' αὐτὸν κτείνει δόλω ἢε βίηφιν;  
 τοὺς δ' αὐτ' ἐξ ἄντρου προσέφη κρατερὸς Πολύφημος·  
 ᾧ φίλοι, Οὐτίς με κτείνει δόλω οὐδὲ βίηφιν.  
 οἱ δ' ἀπαμειβόμενοι ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον·  
 εἰ μὲν δὴ μὴ τίς σε βιάζεται οἶον εἶοντα, 410  
 νοῦσόν γ' οὐ πῶς ἔστι Διὸς μεγάλου ἀλέασθα.  
 ἀλλὰ σύ γ' εὐχέο πατρί, Ποσειδάωνι ἄνακτι.  
 ᾧς ἄρ' ἔφαν ἀπιόντες· ἐμὸν δ' ἐρέλασσε φίλον κῆρ,  
 ᾧς ὄνομ' ἐξαπάτησεν ἐμὸν καὶ μητις ἀμύμων.  
 Κύκλωψ δὲ στενάχων τε καὶ ᾠδίνων ὀδύνησιν, 415  
 χερσὶ ψηλαφῶν ἀπὸ μὲν λίθου εἶλε θυράων,  
 αὐτὸς δ' εἰνὶ θύρῃσι καθέζετο χεῖρε πετάσσας,  
 εἰ τινὰ πον μετ' ὄεσσι λάβοι στείχοντα θυράζε·  
 οὕτω γὰρ πού μ' ἤλπετ' ἐνὶ φρεσὶ νήπιον εἶναι.  
 αὐτὰρ ἐγὼ βούλευον, ὅπως ὄχ' ἄριστα γένοιτο, 420  
 εἰ τιν' ἑταίροισιν θανάτου λύσειν ἦδ' ἐμοὶ αὐτῶ  
 εὐροίμην· πάντας δὲ δόλους καὶ μητιν ὕφαινον  
 ᾧς τε περὶ ψυχῆς· μέγα γὰρ κακὸν ἐγγύθεν ἦεν.  
 ἦδε δέ μοι κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλή.

403. τόσον so stark (399) und ᾧδε so wie wir es hörten (401), zu α 182, ἀρημένος als ein Ueberwältigter.

404. ἀμβροσίην, zu δ 420.

405. ἢ μὴ, doch nicht, zu ζ 200. — ἐλαύνει, treibt weg, zu Α 154. [Anhang.]

406. κτείνει, will tödten.

408. οὐδέ gibt eine beabsichtigte Zweideutigkeit, indem Polyphemos 'nicht aber' meint, die Kyklopen dagegen οὐ τίς (vgl. 410) und dann in οὐδέ ein 'noch auch' verstehen.

410. μὴ τίς dient zur absichtlichen Hervorhebung des Misverständnisses.

411. νοῦσον mit Διός, eine von Zeus gesandte Krankheit, die etwa den Polyphemos befallen habe. [Anhang.]

V. 413—479. *Wie Odysseus mit seinen Gefährten aus der Höhle entkommt und wie er dann den Kyklopen verhöhnt.*

415. ᾠδίνων ὀδύνησιν, d. i. wie von Geburtsschmerzen gequält, ὀδύνησι τειρόμενος ᾧς περ ᾠδίνουσα, welches letztere bei der Wiederaufnahme des Gedankens 440 durch das einfachere κακῆσιν ersetzt ist.

416. ἀπὸ zu εἶλε, vgl. 313 N 511.

417. εἰνὶ statt ἐν, wie κ 310. μ 256. © 199. Ο 150, stets an derselben Versstelle. Kr. Di. 68, 12.

419. οὕτω zu νήπιον. — ἤλπετ' ἐνὶ φρεσὶ gehört zusammen. [Anh.]

420. ὅπως bis γένοιτο, zu γ 129.

422. εὐροίμην, das Medium bei ἐμοὶ αὐτῶ. Kr. Spr. 52, 8, 4. — πάντας, wie 19.

423. ᾧς τε, utpote, wie nur immer.



ἄρσενες οἶες ἦσαν ἐντροφεές δασύμαλλοι, 425  
 καλοὶ τε μεγάλοι τε, ἰοδυφεῖς εἶρος ἔχοντες  
 τοὺς ἀκῶν συνέεργον ἐντροφεέεσσι λύγισιν,  
 τῆς ἐπι Κύκλωψ εὐδε πέλωρ, ἀθελμιστία εἰδώς,  
 σύντρεις αἰνύμενος· ὁ μὲν ἐν μέσῳ ἄνδρα φέρεσκεν,  
 τῷ δ' ἐτέρῳ ἐκάτερθεν ἴτην σώοντες ἑταίρους. 430  
 τρεῖς δὲ ἕκαστον φῶτ' οἶες φέρον· αὐτὰρ ἐγὼ γε,  
 ἄρνεϊὸς γὰρ ἔην μῆλων ὄχ' ἄριστος ἀπάντων,  
 τοῦ κατὰ νῶτα λαβῶν, λασίην ὑπὸ γαστέρ' ἔλυσθεις  
 κείμην· αὐτὰρ χερσὶν ἄωτον θεσπεσίῳ  
 νωλεμέως στρεφθεῖς ἐχόμην τετληότι θυμῷ. 435  
 ὣς τότε μὲν στενάχοντες ἐμείναμεν Ἡῶ διαν·  
 ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,  
 καὶ τότε ἔπειτα νομόνδ' ἐξέσσυτο ἄρσενα μῆλα,  
 θήλειαι δὲ μέμηκον ἀνήμελκτοι περὶ σηκούς·  
 οὐθ' αὐτὰ γὰρ σφαραγεῦντο. ἄναξ δ' ὀδύνησι κακῆσιν 440  
 τεϊρόμενος, πάντων οἴων ἐπεμαίετο νῶτα  
 ὀρθῶν ἐσταότων· τὸ δὲ νῆπιος οὐκ ἐνόησεν,  
 ὣς οἱ ὑπ' εἰροπόκων οἴων στέρνοισι δέδεντο.  
 ὕστατος ἄρνεϊὸς μῆλων ἔστειχε θύραζε,  
 λάχνῳ στεινόμενος καὶ ἐμοὶ πνικινὰ φρονέοντι. 445  
 τὸν δ' ἐπιμασάμενος προσέφη κρατερὸς Πολύφημος·

425. οἶες, mit verlängerter Anfangsilbe statt οἶες. — ἦσαν, waren da, wie 432. [Anhang.]

428. πέλωρ das Ungeheuer, dem Sinne nach gleich mit πελώριος, πέλωρος 187. 190. 257. — ἀθελμιστία εἰδώς, zu 189. [Anhang.]

429. σύντρεις, drei zusammen jedesmal, welches letztere im Zusammenhang, nicht in der Präposition liegt. — φέρεσκεν, trug jedesmal, indem Odysseus selbst seine Gefährten unter den mittelsten Widdern angebunden hatte, vgl. 443. 463.

431. ἕκαστον, immer einen.

433. κατὰ τα λαβῶν. — ἔλυσθεις, gewälzt, geschmiegt.

434. ἄωτον, zu α 443.

435. νωλεμέως στρεφθεῖς fest eingewickelt, ἐχόμην ἄωτον θεσπεσίῳ hielt ich mich an das

unermessliche Geflocke: ein naiver Zug der Märchenerzählung wie 445. — τετληότι θυμῷ, zu δ 447. [Anhang.]

440. σφαραγεῦντο strotzten von Milch. Anders 390. — ἄναξ, wieder 87.

442. ὀρθῶν ἐστ. wie sie aufrecht standen. — νῆπιος, prädicativ, wie χ 32. 370. Vgl. ι 44.

443. οἶ, was für ein Dativ? [Anhang.]

444. ὕστατος, emphatisches Asyndeton, um das schon durch den Vers gemalte schwerfällige Hinausschreiten des Herdenbocks als einen Hauptzug in der Schilderung erscheinen zu lassen.

445. λάχνῳ στεινόμενος καὶ ἐμοὶ, komische Versinnlichung: mit der Wolle beladen und mir, der ich mich eingewickelt hatte. — πνικινὰ φρονέων, der Verständiges dachte.

,κριε πέπον, τί μοι ᾧδε διὰ σπέος ἔσσο μῆλων  
 ὕστατος; οὐ τι πάρος γε λειψιμμένος ἔρχεαι οἰῶν,  
 ἀλλὰ πολὺ πρῶτος νέμειαι τέρεν' ἄνθεα ποίης  
 μακρὰ βιβάς, πρῶτος δὲ θοᾶς ποταμῶν ἀφικάνεις, 450  
 πρῶτος δὲ σταθμόνδε λιλαίεαι ἀπονέεσθαι  
 ἔσπέριος· νῦν αὖτε πανύστατος. ἦ σὺ γ' ἄνακτος  
 ὀφθαλμὸν ποθέεις, τὸν ἀνήρ' κακὸς ἐξαλάωσεν  
 σὺν λυγροῖς ἐτάροισι, δαμασσάμενος φρένας οἴνω,  
 Οὔτις, ὃν οὐ πῶ φημι πεφυγμένον εἶναι ὄλεθρον. 455  
 εἰ δὴ ὁμοφρονέοις, ποτιφωνήεις τε γένοιο,  
 εἰπεῖν ὄπη κείνος ἐμὸν μένος ἤλασκάξει·  
 τῷ κέ οἱ ἐγκέφαλός γε διὰ σπέος ἄλλυδις ἄλλη  
 θεινομένου θάλοιο πρὸς οὔδει, κὰδ δέ κ' ἐμὸν κῆρ  
 λωφήσειε κακῶν, τά μοι οὔτιδανὸς πόρεν Οὔτις. 460

ᾧς εἰπὼν τὸν κριὸν ἀπὸ ἔο πέμπε θύραζε.  
 ἐλθόντες δ' ἠβαιὸν ἀπὸ σπείλους τε καὶ αὐλῆς  
 πρῶτος ὑπ' ἀρνειοῦ λύομην, ὑπέλυσα δ' ἐταίρους.  
 καρπαλίμως δὲ τὰ μῆλα, ταναύποδα πλονα δημῶ,  
 πολλὰ περιτροπέοντες ἐλαύνομεν, ὄφρ' ἐπὶ νῆα 465

447. ᾧδε, so, wie ich es fühle (441), zu α 182. — ἔσσο, eilstest, imperfectisches Plusquamperfect (Kr. Di. 30, 3, 3), erregt aus dem Munde des Kyklopen um so mehr Mitgefühl, als der Zuhörer schon weiss, warum der Bock so langsam hinausschreit. [Anhang.]

448. πάρος mit ἔρχεαι, zu δ 811. — λειψισθαί τινος zurückbleiben hinter jemandem, wie Ψ 522. 529. Kr. Spr. 47, 13, 5. Es ist hier an den Leitbock zu denken. Vgl. N 492.

450. μακρὰ βιβάς, weit ausschreitend. [Anhang.]

452. νῦν αὖτε πανύστατος, nemlich ἔσσι, ein Ausruf des wehmütigen Schmerzes. — ἦ, wahrlich, traun.

455. οὐ πῶ φημι ich noch nicht glaube, dass er entflohen sei.

456. εἰ δὴ ὁμοφρονέοις, wenn du nur so dächtest wie ich, d. i. mit mir gleiches Gefühl hättest. — ποτιφωνήεις, auredereich, mit Ansprache begabt. [Anhang.]

457. εἰπεῖν, um zu sagen. —

ἤλασκάξω, *sum circumvagans*, ein intensives Frequentativum zu ἀλάομαι, hier prägnant: *circumvagando evitare*. [Anhang.]

459. θεινομένου, indemer geschlagen würde, nach οἶ, zu ζ 157. — θάλεισθαι πρὸς οὔδει gegen den Boden geschmettert werden.

460. οὔτιδανὸς und Οὔτις, ein Gleichklang.

462. ἠβαιὸν, nur hier mitten im Satze, sonst bildet es überall mit οὐδ' den Versschluss. [Anhang.]

463. ὄπρ, unten hervor, zu η 5. — λύομην und ὑπέλυσα ἐταίρους, dem Sinne nach gleich ἐλνόμεθα, sind die nähere Erklärung zu dem vorangehenden ἐλθόντες, vgl. zu α 109.

464. ταναύποδα, nur hier von einem Adjectivum ταναΰος gebildet: mit schlanken Beinen, streckfüßig, im Gegensatz zu α 92.

465. πολλὰ περιτροπέοντες, ein intransitives Frequentativum wie B 295, oft uns im Kreise umkehrend, nemlich aus Furcht dass

ἰκόμεθ'. ἀσπάσιοι δὲ φίλοις ἐτάροισι φάνημεν,  
 οἳ φύγομεν θάνατον· τοὺς δὲ στενάχοντο ῥοῶντες.  
 ἀλλ' ἐγὼ οὐκ εἶων, ἀνὰ δ' ὄφρ' ὅσι νεῦον ἐκάστῳ,  
 κλαίειν· ἀλλ' ἐκέλευσα θεῶς καλλίτριχα μῆλα  
 πόλλ' ἐν νηὶ βαλόντας ἐπιπλεῖν ἄλυμρον ὕδωρ. 470  
 οἳ δ' αἶψ' εἴσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον,  
 ἐξῆς δ' ἐξόμενοι πολιὴν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς.  
 ἀλλ' ὅτε τόσσον ἀπῆν, ὅσσον τε γέγωνε βοήσας,  
 καὶ τότε ἐγὼ Κύκλωπα προσηγύδων κερτομίοισιν·  
 ,Κύκλωψ, οὐκ ἄρ' ἔμελλες ἀνάκιδος ἀνδρὸς ἐταίρους 475  
 ἔδμεναι ἐν σπηῖ γλαφυρῶ κρατερῆφι βίηφιν.  
 καὶ λίην σέ γ' ἔμελλε κηχῆσεσθαι κακὰ ἔργα,  
 σχέτλι', ἐπεὶ ξείνους οὐχ ἄξεο σῶ ἐνὶ οἴκῳ  
 ἐσθήμεναι· τῷ σε Ζεὺς τίσατο καὶ θεοὶ ἄλλοι.  
 ὣς ἐφάμην, ὃ δ' ἔπειτα χολώσατο κηρόθι μᾶλλον, 480  
 ἦκε δ' ἀποροξέας κορυφὴν ὄρεος μεγάλοιο,  
 καδ' ὃ ἔβαλε προπάροιθε νεὸς κνανοπρώροιο  
 [τυτθόν, ἐδενύσεν δ' οἴηιον ἄκρον ἰκέσθαι].  
 ἐκλύσθη δὲ θάλασσα κατερχομένης ὑπὸ πέτρῃς·  
 τὴν δ' ἄψ ἠπειρόνδε παλιρρόδιον φέρε κῆμα, 485  
 πλημυρὶς ἐκ πόντοιο, θέμωσε δὲ χέρσον ἰκέσθαι.

Polyphemos aus der Höhle von irgend einer Seite her uns nachsetzte. [Anhang.]

467. τοὺς δέ, die anderen aber, welche Polyphemos verzehrt hatte.

468. ἀνὰ μετὰ νεύειν, durch Emporziehen der Augenbrauen verbieten, im Gegensatz zu κατανεύειν 490: der Kyklop sollte nicht vorzeitig ihre Rettung erfahren.

469. κλαίειν ist von οὐκ εἶων· ich liess sie nicht' abhängig. — ἀλλά, vielmehr.

470. πολλά, in Menge. Vgl. 226. 227.

473. ἀπῆν, erste Person, wie 491 ἀπῆμεν. Ueber βοήσας zu s 400.

474. κερτομίοισιν, substantiviertes Neutrum: mit Hohn. [Anh.]

475. οὐκ ἄρ' ἔμελλες, nicht eben solltest du, wie 230, aber mit dem Präsens ἔδμεναι. Kr. Di. 53, 8, 6. Es ist eine Erwiederung auf ἀνῆρ κακὸς σὺν λυγροῖς ἐτάροι-

σι 453 und 460, daher auch nachher κακὰ ἔργα.

477. καὶ λίην, zu α 46. — κηχῆσεσθαι, treffen, occupare. — κακὰ ἔργα, die Frevelthaten mit ihren Folgen.

V. 480 — 542. Des Polyphemos Wurf; sein Gespräch mit Odysseus; sein Gebet zu Poseidon und nochmaliger Wurf.

480. χολώσατο κ. μ., zu ρ 458.  
 482. προπάροιθε νεὸς, d. i. am Vordertheile nieder, so dass der Wurf über das Schiff hinausgieng. — κνανοπρώροιο, zu γ 299.

483 = 540. [Anhang.]  
 484. ἐκλύσθη, es wogte. — ὑπό, von, als bewirkende Ursache.

485. παλιρρόδιον, wie ε 430.  
 486. πλημυρὶς ἐκ πόντοιο, die Flut aus der hohen See, Apposition zu παλιρρόδιον κῆμα. — θέμωσε zwang. [Anhang.]

αὐτὰρ ἐγὼ χεῖρεσσι λαβὼν περιμήκεα κοντὸν  
 ὧσα παρέξ, ἐτάροισι δ' ἐποτρύννας ἐκέλευσα  
 ἐμβάλειν κώπης, ἵν' ὑπέκ κακότητα φύγοιμεν,  
 κρατὶ κατανεύων· οἱ δὲ προπεσόντες ἔρυσσον. 490  
 ἀλλ' ὅτε δὴ δις τόσσον ἄλα πρήσσοντες ἀπῆμεν,  
 καὶ τότε ἐγὼ Κύκλωπα προσηύδων· ἀμφὶ δ' ἑταῖροι  
 μειλιχίοις ἐπέεσσιν ἐρήτουν ἄλλοθεν ἄλλος·  
 ,σχέτιλιε, τίπτ' ἐθέλεις ἐρεθίζεμεν ἄργιον ἄνδρα;  
 ὃς καὶ νῦν, πόντουδε βαλὼν βέλος, ἤγαγε νῆα 495  
 αὐτὶς ἐς ἠπειρον, καὶ δὴ φάμεν αὐτόθ' ὀλέσθαι.  
 εἰ δὲ φθεγξαμένου τευ ἢ ἀυδῆσαντος ἄκουσεν,  
 σὺν κεν ἄραξ' ἡμέων κεφαλὰς καὶ νῆα δοῦρα,  
 μαρμαρῶ οὐκιοῦντι βαλὼν· τόσσον γὰρ ἴησιν·  
 ὧς φάσαν, ἀλλ' οὐ πείθον ἐμὸν μεγαλήτορα θυμόν, 500  
 ἀλλὰ μιν ἄφορρον προσέφην κεκοτηότι θυμῷ·  
 ,Κύκλωψ, αἶ κέν τις σε καταδνητῶν ἀνδρώπων  
 ὀφθαλμοῦ εἴρηται ἀεικελίην ἀλαωτύν,  
 φάσθαι Ὀδυσσεῖα πολυπόροθιον ἐξαλαῶσαι,  
 νῖον Λαέρτεω, Ἰθάκῃ ἐνὶ οἴκῳ ἔχοντα· 505  
 ὧς ἐφάμην, ὁ δὲ μ' οἰμῶξας ἡμείβετο μύθῳ·  
 ,ὦ πόποι, ἣ μάλα δὴ με παλαίφατα θέσφαθ' ἰκάνει.  
 ἔσκε τις ἐνθάδε μάντις ἀνήρ, ἧς τε μέγας τε,

487. κοντός, Schiffsstaken.

488. ὧσα παρέξ, ich stiess ausweichend das Schiff vom Lande ab. — ἐτάροισι κτέ., zu o 217.

489. ἐμβάλειν, sich zu werfen auf, *incumbere remis* Verg. Aen. V 15. Zu Kr. Di. 52, 2, 7.

490. κατανεύων, zu 468, Imperfect der Fortdauer neben der Angabe des blossen Factum *ἐποτρύννας ἐκέλευσα*, was hier wegen des Kyklophen nicht mit Worten geschah, vgl. 497. — *προπεσόντες procumbentes*, sich vorwärts werfend. [Anhang.]

491. δις τόσσον, mit Bezug auf 473, um die letzte verzweifelte Kraftanstrengung des ergrimmten Kyklophen 538 zu bezeichnen. — *πρήσσοντες* befahrend.

495. βέλος, Wurfwaffe.

496. καὶ δὴ φάμεν mit ὀλέσθαι

und nun dachten wir umzukommen, αὐτόθι dort am Lande, welcher Zusatz auch für die folgende Bedingung gilt.

497. φθεγξαμένου rufen, zu κ 229, ἀυδῆσαντος sprechen.

498. σὺν ζυὰράσσειν, zerschmettern, wie μ 412.

499. τόσσον mit ἴησιν, so stark wirft er. Kr. Di. 60, 7, 4.

501=282 und Φ 456. ἄφορρον, mit Bezug auf 474 *προσηύδων*.

504. φάσθαι, imperativisch zu α 292. — *ἐξαλαῶσαι* 'es geblendet habe'. [Anhang.]

507. θέσφατα, Göttersprüche, zu δ 561.

508. ἔσκε τις, zu o 417, über τις zu σ 382. — ἧς τε μέγας τε, schön und gross, verbunden, weil nach hellenischen Begriffen beides für eine Respectsperson zusammen gehörte. [Anhang.]

- Τήλεμος Εὐρυμίδης, ὃς μαντοσύνη ἐκέκαστο,  
καὶ μαντενόμενος κατεγήρα Κυκλώπεσσιν 510  
ὃς μοι ἔφη τάδε πάντα τελευτήσεσθαι ὀπίσσω,  
χειρῶν ἔξ Ὀδυσῆος ἀμαρτήσεσθαι ὀπωπῆς.  
ἀλλ' αἰεὶ τινα φῶτα μέγαν καὶ καλὸν ἐδέγμην  
ἐνθάδ' ἐλεύσεσθαι, μεγάλην ἐπιειμένον ἀλήην.  
νῦν δέ μ' ἐὼν ὀλίγος τε καὶ οὐτιδανὸς καὶ ἄκις 515  
ὀφθαλμοῦ ἀλάωσεν, ἐπεὶ μ' ἔδαμάσσατο οἶνον.  
ἀλλ' ἄγε δεῦρ', Ὀδυσσεῦ, ἵνα τοι παρ' ξείνια θεῖω,  
πομπήν τ' ὀτρύνω δόμεναι κλυτὸν ἐννοσίγαιον  
τοῦ γὰρ ἐγὼ πάϊς εἰμί, πατὴρ δ' ἐμὸς εὐχεται εἶναι.  
αὐτὸς δ', αἶ κ' ἐθέλησ', ἴησεται, οὐδέ τις ἄλλος 520  
οὔτε θεῶν μακάρων οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων.  
ὡς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·  
αἶ γὰρ δὴ ψυχῆς τε καὶ αἰῶνός σε δυναίμην  
εὖνιν ποιήσας πέμψαι δόμον Ἄϊδος εἶσω,  
ὡς οὐκ ὀφθαλμόν γ' ἴησεται οὐδ' ἐνοσίχθων. 525  
ὡς ἐφάμην· ὁ δ' ἔπειτα Ποσειδάωνι ἀνακτι  
εὐχέτο χεῖρ' ὀρέγων εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα·  
κλυῖθι, Ποσειδάων, γαίηοιχε κνανοχαῖτα.  
εἰ ἐτέόν γε σός εἰμι, πατὴρ δ' ἐμὸς εὐχεται εἶναι,  
δὸς μὴ Ὀδυσσεῖα πτολιπόρθιον οἰκαδ' ἰκέσθαι 530

510. μαντενόμενος d. i. Seher-  
sprüche ertheilend, *Κυκλώπεσσιν*  
bei den Kyklopen.

512. ἀμαρτήσεσθαι, dass ich  
verlustig gehen würde. [Anh.]

513. αἰεὶ zu ἐδέγμην, immer er-  
wartete ich.

514=214.

515. νῦν δέ, wie α 166. — ἐὼν,  
einer der ist, zu α 392.

516. ἐπεὶ μ' ἔδαμάσσατο. Oben  
454 ist dieser Gedanke nur als  
Nebenumstand participial ausgedrückt,  
hier aber nachdrucksvoller  
mit Selbstständigkeit, weil Polyphem  
hervorheben will, er habe der  
Weissagung gemäss erwartet, dass  
ein grosser und starker Mann ihn  
gewaltsam bändigen werde, nicht  
listig durch Wein.

517. δεῦρο, ein kräftigeres δεῦρ'  
ἔστι, wie θ 292. 307. λ 561. P 685. —  
παρ' zu θεῖω, wie γ 490, reiche,  
vgl. 326.

518. ὀτρύνω, hier mit doppelter  
Beziehung, d. i. und die Entsendung  
betreibe, dass sie der  
Erdschütterer dir gebe.  
Vgl. η 151. θ 30. λ 357.

524. εὖνιν ledig. Kr. Di. 47, 26, 3.

525. ὡς, wie, so gewis als, eine  
kräftige Versicherung zu einem vor-  
hergehenden Wunsche, wie ρ 253.  
Θ 541. Ν 828. X 348. — οὐ' und οὐδέ,  
auch nicht, zu γ 27. [Anhang.]

527=O 371. χεῖρ', d. i. χεῖρς, vgl.  
zu 294 und Verg. Aen. I 93. X 667.  
— ἀστερόεντα, ein stabiles Beiwort.  
[Anhang.]

528. κνανοχαῖτα, zu γ 6.

529. εἰ ἐτέόν γε, wenn denn in  
Wahrheit, bei Homer stets ver-  
einigt. [Anhang.]

530. δός, in Gebeten wie das lat.  
da, gewähre, mit Accusativ und  
Infinitiv, wie γ 60. ζ 327. Γ 322.  
351. E 118. Z. 307. K 281. P 646.  
Ω 309.

[υἶὸν Λαέρτῳ, Ἰθάκῃ ἐν οἰκίᾳ ἔχοντα].

ἀλλ' εἴ οἱ μοῖρ' ἐστὶ φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι  
οἶκον ἐνκτίμενον καὶ ἐὴν ἐς πατρίδα γαίαν,  
ὄψῃ κακῶς ἔλθοι, ὀλέσας ἅπο πάντας ἑταίρους,  
νῆος ἐπ' ἄλλοτρίης, εὖροι δ' ἐν πῆματα οἴκῳ.

535

ὡς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε κvanoχαίτης.

αὐτὰρ ὃ γ' ἔξ' αὐτῆς πολὺ μείζονα λᾶαν ἀείρας  
ἦκ' ἐπιδινύσας, ἐπέφεισε δὲ ἴν' ἀπέλεθρον,  
καὶ δ' ἔβαλεν μετόπισθε νεὸς κvanoπρωόριο  
τυτθόν, ἐδέυησεν δ' οἰήιον ἄκρον ἰκέσθαι.

540

ἐκλύσθη δὲ θάλασσα κατερχομένης ὑπὸ πέτρης  
τῆν δὲ πρόσω φέρε κῆμα, θέμωσε δὲ χέρσον ἰκέσθαι.

ἀλλ' ὅτε δὴ τῆν νῆσον ἀφικόμεθ', ἐνθα περ ἄλλαι  
νῆες ἐύσσελμοι μένον ἀθρόαι, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι  
εἶατ' ὀδυρόμενοι, ἡμέας προτιδέγμενοι αἰεὶ,  
νῆα μὲν ἐνθ' ἔλθόντες ἐκέλαμεν ἐν ψαμάθοισιν,  
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ῥηγίῳι θαλάσσης.

545

μῆλα δὲ Κύνκλωπος γλαφυρῆς ἐκ νῆος ἑλόντες  
δασσάμεθ', ὡς μὴ τίς μοι ἀτεμβόμενος κίοι ἴσῃς.  
ἄρνεῖόν δ' ἐμοὶ οἴω ἐνκνήμιδες ἑταῖροι  
μῆλων δαιομένων δόσαν ἔξοχα. τὸν δ' ἐπὶ θινὶ

550

531—505. [Anhang.]

532. 533—ε 114. 115. ἀλλ' εἴ, *sin vero*, starker Gegensatz zur vorigen Bedingung.

534 = λ 114. μ 141. ὄψῃ κακῶς im Versanfange; sonst steht nur ὄψῃ δὲ δῆ im Anfange. κακῶς, weil nach Verlust der Gefährten und auf fremdem Schiffe.

535 = λ 115. ἐν, darin, durch οἴκῳ näher erklärt, zu β 80.

538 = H 269. ἐπιδινύσας, herumgeschwungen, wie Γ 378. T 268. Vgl. auch zu ϕ 189 und ν 218. — ἴν' ἀπέλεθρον, die unermessliche Kraft, zu σ 3. Vgl. zu 491.

540. τυτθόν, nachträgliche Bestimmung zu ἔβαλεν μετόπισθε, wie K 345. N 185. P 306. — ἐδέυησεν mit ἰκέσθαι eigentlich 'er ermangete zu treffen', d. i. *tantum non attingit*.

541 = 484.

542. χέρσον, ans Land der Zie-

geninsel, wie 486 ans Land der Kyklopen.

V. 543—566. Rückkunft zur Ziegeninsel; Weiterfahrt.

544. ἐύσσελμοι, zu β 390, indem die Gefährten des Odysseus auf dem Verdeck umhersitzend zu denken sind.

545. προτιδέγμενοι mit ὀδυρόμενοι asyndetisch: sassen seufzend, indem sie uns erwarteten. [Anh.]

546. νῆα μὲν, Nachsatz zur vorhergehenden Zeitpartikel 543, wie μ 5. Aehnlich ϕ 51. κ 511. λ 2. μ 317. ο 37. π 325. Α 485. — ἐν ψαμάθοισιν, zu δ 426.

547 = 150.

549 = 42.

550. ἄρνεῖόν, den Widder, vgl. 432 ff. — οἴω, vgl. 160.

551. ἔξοχα, voraus vor den andern, da μῆλων δαιομένων absolute Genetive sind.

Ζηλὶ κελαινεφεΐ, Κρονίδῃ, ὃς πᾶσιν ἀνάσσει,  
 ῥέξας μηροῖ ἔκαιον. ὁ δ' οὐκ ἐμπάζετο ἱρώων,  
 ἀλλ' ὃ γε μερμήριζεν, ὅπως ἀπολοίατο πᾶσαι  
 νῆες εὐσσελμοὶ καὶ ἐμοὶ ἐρήρηες ἐταῖροι.

555

ὥς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ, ἐς ἥλιον καταδύντα,  
 ἦμεθα δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυ ἠδύ·  
 ἦμος δ' ἥελιος κατέδν καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,  
 δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,  
 δὴ τότ' ἐγὼν ἐτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσα  
 αὐτοὺς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε προμνήσια λῦσαι·  
 οἱ δ' αἰψ' εἰσβαῖνον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον,  
 ἐξῆς δ' ἐξόμενοι πολὴν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς.

560

ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ,  
 ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο, φίλους ὀλέσαντες ἐταίρους.

565

## ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ Κ.

### Τὰ περὶ Αἰόλου καὶ Δαιστρουγόνων καὶ Κίρκης.

Αἰολίην δ' ἐς νῆσον ἀφικόμεθ'· ἐνθα δ' ἔναιεν  
 Αἰολος Ἰπποτάδης, φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσιν,  
 πλωτῆ ἐνὶ νήσῳ· πᾶσαν δέ τε μιν πέρι τεῖχος,  
 χάλκεον ἄρρηκτον, λισσῆ δ' ἀναδέδρουε πέτρῃ.

553. ῥέξεν, opfern, was könnte dabei stehen? — μηροῖα, zu γ 456. — οὐκ ἐμπάζετο ist das schon jetzt erzählte Resultat der spätern Erfahrung.

554. ἀλλ' ὃ γε, nochmalige Hervorhebung des Subjects nach vorhergehendem ὁ δέ, wie 288. κ 214.

[Anhang.]

555. ἐμοὶ wie 172.

556. 557=161. 162.

558—560=168—170.

562—564=178—180.

565. 566=62. 63.

κ.

V. 1—76. *Odysseus und der Windwart Aeolos.*

1. Αἰολίην, ein neues Wunderland. Vgl. zu ι 106. — ἔναιεν, ein Imperfect wie γ 292.

3. πλωτῆ, nur hier, von πλῶειν *natare*, schwimmend, was zur Ausschmückung der märchenhaften Erzählung dient. [Anhang.]

4. λισσῆ δ' ἀναδέδρουε πέτρῃ, zu ε 412, nemlich vom Erdboden der Insel aus, so dass die Felswand wie